

A. lat. b.

2314

g

A. Cat. b. 2314 q

<36641591050012

<36641591050012

Bayer. Staatsbibliothek

C. Cornelius Tacitus

über

G e r m a n i e n.

Lateinisch und teutsch

von

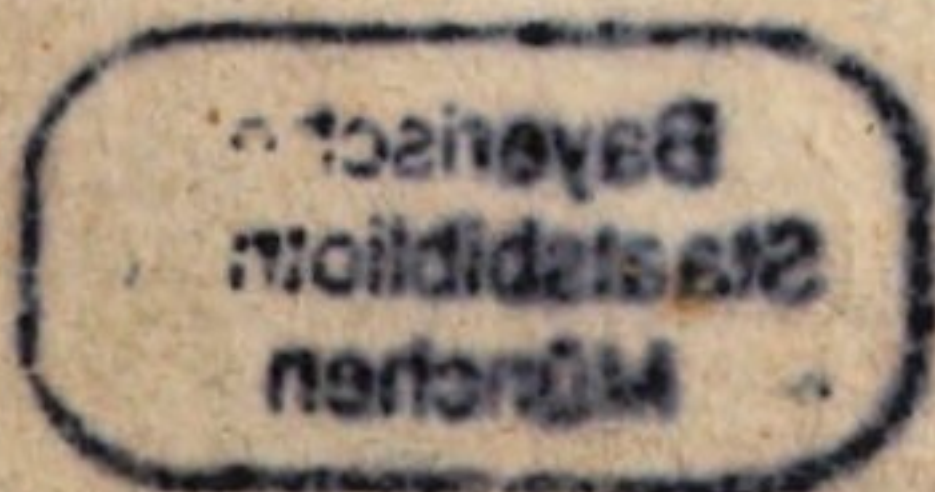
Joh. Christoph Schlüter.

Fuit antea tempus. —

D o r t m u n d,

verlegt und gedruckt bei Heinrich Blothe und Comp.

Oster-Messe 1798.



Nulla sine virtute libertas.

G 7D

Bayerische
Staatsbibliothek
München

Dem
Vaterlande

heilig.

Dem

V. a. t. e. r. a. n. d. e.

h. l. l. g.

Ich liefere zu dreyzehn teutschen Ue-
bersetzungen der Germania die vier-
zehnte. Sie sollte höchst treu und
correct seyn. Ich habe sie drey Jahre
gefeilt.

Zu viel austreichen, sagt ein Alder-
mann in Gelehrten Republik, ist Scylla,
zu

zu wenig, Charibdis. Er fragt den Jüngling, ob er Muth habe zu steuern? Aber um genau die Mittellinie zu treffen, wird etwas mehr erfordert, auch gleiche Kraft, und zudem etwas anders, auch Kunst.

Über das Zu viel oder Zu wenig, oder was an dieser Arbeit gerade recht ist, mag

mag der berufene Richter entscheiden,
und der billige, der, nur Kunst wä-
gend, die Kraft auch im Muthe des
Unternehmenden ehrt.

Willkommen seyn mir die guten
Leser, die einsehen, warum dies und
jenes gesetzt worden; dreymal will-
kommen die noch besseren, welche
auch

auch einsehen, warum ich das und
das, und wieder das, und noch mehr
weggelassen habe, (*S. Gelehrt. Re-
publ. S. 150.*)

Münster in Westfalen den

20ten März 1798.

Schlüter.

C. Cornelius Tacitus

de

situ, moribus et populis

Germaniae.

[C. Cornelius Tacitus

über

Lage, Sitten und Völker

Germaniens.

Pars prima.

De situ ac moribus Germaniae.

I.

De finibus et fluviis Germaniae.

Germania omnis, a Gallis, Rhaetisque et Pannoniis Rheno et Danubio fluminibus, a Sarmatis Dacisque mutuo metu aut montibus separatur. Cetera Oceanus ambit, latos sinus et insularum immensa spatia complectens; nuper cognitis quibusdam gentibus ac regibus, quos bellum aperuit. Rhenus, Rhaeticarum Alpium inaccessio ac praecipiti vertice ortus, modico flexu in occidentem versus, septentrionali Oceano miscetur. Danubius, molli et clementer edito

mon-

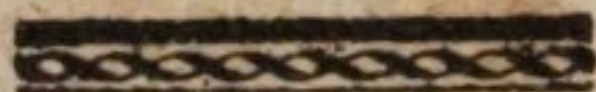
Erster Theil.

Ueber
Lage und Sitten Germaniens.

I.

Gränzen. Flüsse.

Ganz Germanien trennt von Gallien, Rhätien und Pannonien der Rhein und die Donau, von den Sarmaten und Daciern wechselseitige Furcht, oder Gebirge. Das übrige umgiebt der Ocean, welcher weite Meerbüsen begreift und Inseln unermesslichen Umfangs, wovon uns jüngst einige Völker und Könige, die der Krieg entdeckt hat, bekannt wurden. Der Rhein entspringt auf dem unersteiglichen und jähren Gipfel der Rhätischen Alpen, wendet seinen Lauf in mäßiger Beugung gen Abend, und mischt sich in den nördlichen Ocean. Die Donau quillt aus der sanft und gemach aufsteigenden



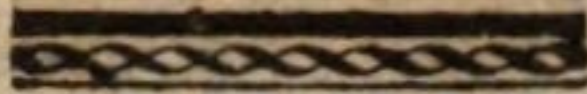
mōntis Abnobae jugo effusus, plures pōpu-
os adit, donec in Ponticum mare flex mea-
tibus erumpit. Septimum enim os paludibus
hauritur.

II.

De Germanorum origine.

Ipsos Germanos indigenas crediderim,
minimeque aliarum gentium adventibus et
hospitiis mixtos: quia nec terra olim, sed
classibus advehebantur, qui mutare sedes
quaerebant; et immensus ultra, utque sic
dixerim, adversus Oceanus raris ab orbe
nostro navibus aditur. Quis porro, prae-
ter periculum horridi et ignoti maris, Asia,
aut Africa, aut Italia relictā, Germaniam
peteret, informem terris, asperam coelo,
tristem cultu aspectuque, nisi si patria sit?

Celebrant carminibus antiquis (quod
unum apud illos memoriae et annalium
genus est) Thuistonem, deum terra edi-
tum; et filium Mannum, originem gentis
conditoresque. Manno tres filios assignant,
• quorum nominibus proximi Oceano In-
gaevones,



5

Höhe des Berges Abnoba, und fließt nach mehrern Völkerschaften, bis sie mit sechs Armen in's Pontische Meer verströmt. Der siebente Ausfluß wird durch Sümpfe verschlungen.

II.

Ursprung der Germanen.

Die eigentlichen Germanen möcht' ich für Eingeborne halten, keineswegs durch Einwanderungen und Besuche fremder Nationen vermischt; da ehemals Völker, die ihre Wohnsitze verändern wollten, nicht zu Land, sondern zu Schiffe kamen; und der unermessliche, ja so zu sagen, widerwärtige Ocean selten von Schiffen aus unserm Welttheil befahren wird. Wer sollte auch, die Gefahr eines grausen und unbekannten Meeres nicht gerechnet, Asien, Africa oder Italien verlassen, und nach Germanien ziehen, ein Land von ungestaltem Boden, unter rauhem Himmel, und so öde als traurig: es müßte denn Vaterland seyn? — Sie feyern in alten Liedern, (der einzigen Art Denkmäler und Jahrbücher, die sie haben) den Thuisto, einen Erdenstprofenen Gott, und seinen Sohn Mann, als der Nation Ursprung und Stifter. Dem Mann geben sie drey Söhne, nach deren Namen die Nachbarn des Oceans Ingäwonen, die
Mitt-

vones, medii Hermiones, ceteri Istaevones vocentur.

Quidam autem, licentia vetustatis, plures Deo ortos pluresque gentis appellationes, Marfos, Gambrivios, Suevos, Vandalios affirmant; eaque vera et antiqua nomina. Ceterum Germaniae vocabulum recens et nuper additum: quoniam qui primi Rhenum transgressi Gallos expulerint, ac nunc Tungri, tunc Germani vocati sint. Ita nationis nomen in nomen gentis evaluisse paulatim, ut omnes, primum a victore ob metum, mox a se ipsis, invento nomine, Germani vocarentur.

III.

De Hercule, cantu proeliari, Ulixæ.

Fuisse apud eos et Herculem memorant: primumque omnium virorum fortium, ituri in proelia, canunt.

Sunt illis haec quoque carmina, quorum relatu, quem Barditum vocant, accendunt animos, futuraeque pugnae fortunam ipso cantu augurantur. terrent enim trepidantve, prout sonuit acies. nec tam vocis ille quam virtutis concentus videatur. Affecta-



Mittlern Hermionen, die Uebrigen Istävonen genannt würden.

Andre rechnen, auf Kosten des Alterthums, mehr Sprossen des Gottes, und mehrere Völkernamen: Marfen, Gambri- vier, Sueven, Vandalen, als ächte und alte Benennungen. Uebrigens sey das Wort Germanien neu, und vor kurzem beygelegt; weil die, welche zuerst über den Rhein gingen, und die Gallier vertrieben, (itzt Tüngern) damals Germanen hießen. So sey der Name eines Stamms nach und nach als Name der Nation aufgekommen: Alle wären erst von dem Sieger, aus Furcht, Germanen genannt worden; bald darauf hätten sie selbst den erfundenen Namen sich beygelegt.

III.

Hercules. Schlachtgefänge. Ulixes.

Nach ihrer Sage ist auch Hercules bey ihnen gewesen; sie besingen ihn, wenn sie zur Schlacht gehen, als den ersten aller Helden.

Auch haben sie Lieder, durch deren Absingung, Bardiet genannt, sie den Muth anfeuern, wobey ihnen der Ton des Gesanges selbst den Ausgang der folgenden Schlacht verkündigt. Sie schrecken oder zittern, je nachdem der Heersgesang getönt hat, der nicht sowohl Einlaut von Stimmen als von Tapferkeit zu seyn scheint. Vornehm-



fectatur praecipue asperitas soni, et fractum murmur, objectis ad os scutis, quo plenior et gravior vox percussu intumescat.

Ceterum et Ulixem, quidam opinantur, longo illo et fabuloso errore in hunc Oceanum delatum, adiisse Germaniae terras, Asciburgiumque, quod in ripa Rheni situm hodieque incolitur; ab illo constitutum nominatumque. Aram quin etiam Ulixi consecratam, adjecto Laertae patris nomine, eodem loco olim repertam: monumentaque et tumulos quosdam, Graecis literis inscriptos, in confinio Germaniae Rhaetiaeque adhuc exstare. Quae neque confirmare argumentis, neque refellere in animo est: ex ingenio suo quisque demat vel addat fidem.

IV.

De Germanorum proprietate sanguinis et qualitate corporum.

Ipse eorum opinionibus accedo, qui Germaniae populos nullis aliis aliarum nationum connubiis infectos, propriam et sinceram, et tantum sui similem gentem exstitisse, arbitrantur. unde habitus quoque cor-

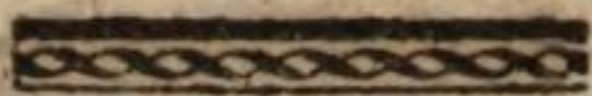
nehmlich erkünsteln sie rauhe Töne und gebrochnes Gemurmel, damit voller und dummer die Stimme durch's Zurückprallen aufschwelle.

Uebrigens glauben noch Einige, Ulixes habe auf seiner langen und fabelhaften Irrfahrt in diesen Ocean verschlagen Germaniens Boden betreten, und Alciburg am Rheinufer, das noch heut zu Tage bewohnt wird, angelegt und benennt. Sogar will man einen dem Ulixes geweihten Altar, mit beygefügtm Namen seines Vaters Laertes, an dem nämlichen Orte gefunden haben, und noch sollen einige Denkmäler und Grabhügel mit Griechischen Inschriften an den Gränzen Germaniens und Rhätians vorhanden seyn. Dies möchte ich so wenig beweisen als widerlegen. Jeder nach eignem Gefallen, bezweifle oder glaub' es.

IV.

Germanen ein Urvolk. Ihre körperliche Beschaffenheit.

Ich selbst trete der Meinung bey, Germaniens Völker seyen, nicht durch Heurathen mit andern Nationen vermischt, ein eignes, reines, nur sich selbst ähnliches Geschlecht, Daher auch, der großen Volksmenge



corporum, quamquam in tanto hominum numero, idem omnibus: truces et coerulei oculi, rutilae comae: magna corpora, et tantum ad impetum valida; laboris atque operum non eadem patientia: minimeque sitim aestumque tolerare, frigora atque inedia coelo solove assueverunt.

V.

De Germanorum terra, opibus, pecunia.

Terra etsi aliquanto specie differt, in universum tamen aut silvis horrida, aut paludibus foeda: humidior, qua Gallias; ventosior, qua Noricum ac Pannoniam adspicit: latis ferax; frugiferarum arborum impatiens. Pecorum fecunda, sed plerumque improcera. ne armentis quidem suus honor aut gloria frontis. numero gaudent: eaeque solae et gratissimae opes sunt.

Argentum et aurum propitii an irati Dii negaverint, dubito. nec tamen affirmaverim, nullam Germaniae venam argentum aurumve gignere. quis enim scrutatus est?

Possessione et usu haud perinde afficiuntur. Est videre apud illos argentea vasa,
le-

menge ungeachtet, bey Allen die nämliche Körperbildung: wilde blaue Augen, röthliches Haar, groſſe, nur zum Anfall tüchtige Körper. Arbeit und Mühe ertragen ſie nicht ſo leicht; am wenigſten Durſt und Hitze; aber an Kälte und Hunger hat ſie Himmel und Boden gewöhnt.

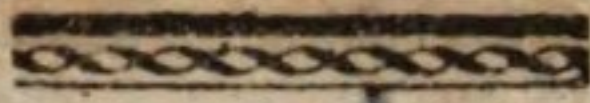
V.

Boden. Produkte. Geld.

Das Land, zwar in der Art nicht wenig verſchieden, iſt im Ganzen voll grauer Waldungen, voll ſcheußlicher Sümpfe: feuchter nach Gallien zu; luftiger gegen Noricum und Pannonien; an Getreide ergiebig; nur trägt's keine Fruchtbäume. Zuchtvieh hat's in Menge, aber meiſt kleines. Auch dem Stier fehlt ſein ſtattliches Anſehen und die prachtvolle Stirn. Groſſe Heerden ſind ihre Freude, ihr einziges liebſtes Gut.

Silber und Gold haben, ich weiſs nicht, ob aus Gunſt oder Ungnade, die Götter ihnen verſagt. Doch möcht ich nicht behaupten, daß keine Ader Germaniens Gold oder Silber zeuge. Denn wer hat's unterſucht?

Befitz und Gebrauch rührt ſie wenig. Silbergelchirr, das etwan ihren Gefandten
oder



legatis et principibus eorum muneri data, non in alia vilitate, quam quae humo finguntur. quamquam proximi, ob usum merciorum, aurum et argentum in pretio habent, formasque quasdam nostrae pecuniae agnoscunt atque eligunt: interiores simplicius et antiquius permutatione mercium utuntur. Pecuniam probant veterem, et diu notam, Serratos Bigatosque. Argentum quoque magis quam aurum sequuntur, nulla affectione animi, sed quia numerus argenteorum facilius usui est promiscua ac vilia mercantibus.

Ne ferrum quidem superest; sicut ex genere telorum colligitur.

VI.

De re militari.

Rari gladiis, aut maioribus lanceis utuntur. hastas, vel ipsorum vocabulo frameas, gerunt, angusto et brevi ferro, sed ita acri et ad usum habili, ut eodem telo, prout ratio poscit, vel cominus vel eminus pugnent. et eques quidem scuto frameaque contentus est: pedites et missilia spargunt, pluraque singuli, atque in immensum vibrant, nudi aut sagulo leves. Nulla cultus
iacta-

oder Fürsten geschenkt worden, wird nicht mehr geachtet, als irdenes. Obgleich unsere Gränznachbarn, des Handels wegen, auf Gold und Silber Werth setzen, auch einige unserer Münzen kennen und auswählen, so bedienen sich doch die Entferntern, nach einfältiger und älterer Sitte, des Waarentausches. Altes lang bekanntes Geld, Serraten und Bigaten, ist ihnen recht. Auch suchen sie Silber mehr als Gold, nicht etwan aus Neigung, sondern weil bey dem bunten und kleinen Krame Silberforten bequemer sind.

Nicht einmal Eisen gibt's in Ueberfluß, wie die Art ihrer Waffen zeigt:

VI.

Kriegswesen.

Selten brauchen sie Schwerdter und größere Lanzen. Sie führen Spiefse, oder, nach ihrem Landsworte Pfriemen, mit einem schmalen und kurzen Eisen, was aber so scharf und brauchbar ist, daß sie mit eben dem Gewehr, nach Erforderniß, so gut in der Nähe als in die Ferne fechten. Der Reuter begnügt sich mit Schild und Pfriem. Das Fußvolk verspreitet auch Wurfgeschosse, jeder eine Anzahl; und schleudert sie unermesslich weit; wobey es nackend ist, oder in leichtem Kriegsgewande. Nirgends Prunk
im

iactatio: scuta tantum lectissimis coloribus distinguunt: paucis loricae: vix uni alterive cassis, aut galea. Equi non forma, non velocitate conspici: sed nec variare gyros, in morem nostrum, docentur. in rectum, aut uno flexu dextros agunt, ita coniuncto orbe, ut nemo posterior sit.

In universum aestimanti, plus penes peditem roboris: eoque mixti proeliantur, apta et congruente ad equestrem pugnam velocitate peditum, quos, ex omni iuventute delectos, ante aciem locant. Definitur et numerus. Centeni ex singulis pagis sunt: idque ipsum inter suos vocantur: et quod primo numerus fuit, iam nomen et honor est. Acies per cuneos componitur. cedere loco, dummodo rursus instes, consilii quam formidinis arbitrantur. corpora suorum etiam in dubiis proeliis referunt. Scutum reliquisse, praecipuum flagitium. nec aut sacris adesse, aut concilium inire, ignominioso fas: multique superstites bellorum intamiam laqueo finierunt.

im Aufzug. Nur die Schilde bezeichnen sie mit erlesenen Farben. Wenige haben Panzer, kaum einer und der andre hat einen Helm, oder eine Sturmhaube. Ihre Pferde nehmen sich weder durch Wuchs noch Schnelligkeit aus; sie werden aber auch nicht, wie die unsern, auf der Reitbahn getummelt. Gerad'hin, oder mit Einer Wendung rechts, reitet man in so geschlossenem Kreise, daß Keiner zurückbleibt.

Ueberhaupt genommen besteht ihre Stärke im Fußvolk. Weshalb sie ein gemischtes Treffen haben; indem das Fußvolk, gleich hurtig und behend wie Reuterey, mit dieser verbunden, und aus sämtlicher jungen Mannschaft erlesen vor die Schlachtordnung gestellt wird. Die Anzahl ist bestimmt. Es sind Centener aus jedem Gaue. Daher ihre Benennung, und was Anfangs Zahlwort war, jetzt Nam' und Ehrentitel geworden. Die Schlacht wird Keilweise geordnet. Vom Platz weichen, wenn man nur wieder angreift, däucht ihnen mehr klug als zaghaft. Ihre Gefallenen tragen sie fort, auch bey schwankendem Treffen. Den Schild im Stiche lassen, ist die größte Schmach. Weder bey Opfern noch in der Volksversammlung darf so ein Ehrloser erscheinen; und mancher Uebergebliebne hat diese Schande mit dem Strick beendigt.

VII.

De regibus, ducibus, sacerdotibus.

Reges ex nobilitate, duces ex virtute sumunt. Nec regibus infinita aut libera potestas: et duces exemplo potius, quam imperio; si prompti, si conspicii, si ante aciem agant, admiratione praesunt. Ceterum, neque animadvertere, neque vincere, ne verberare quidem, nisi sacerdotibus permissum: non quasi in poenam, nec ducis iussu; sed velut Deo imperante, quem adesse bellantibus credunt. Effigiesque, et signa quaedam, detracta lucis, in proelium ferunt.

Quodque praecipuum fortitudinis incitamentum est, non casus, nec fortuita conglobatio turmam aut cuneum facit; sed familiae et propinquitates: et in proximo pignora; unde feminarum ululatus audiri, unde vagitus infantium. Hi cuique sanctissimi testes, hi maximi laudatores. Ad matres, ad coniuges vulnera ferunt: nec illae numerare, aut exugere plagas pavent. Cibusque et hortamina pugnantibus gestant.

VIII.

VII.

Häupter der Volksstämme. Heerführer. Priester.

Könige wählen sie aus dem Adel, Heerführer aus Tapfern. Doch haben jene nicht unumschränkte oder freye Gewalt; und diese führen mehr durch Beyspiel an, als durch Befehl. Wenn sie wacker sind, und rüstigen Muths, und zeichnen sich aus an der Spitze, so gehorcht ihnen Bewunderung. Sonst aber züchtigen, oder in Fessel legen, selbst schlagen darf Niemand als der Priester: nicht als strafe er selbst, oder nach dem Willen des Heerführers, sondern gleichsam auf's Gebot der Gottheit, die nach ihrem Wahn beym Kriege zugegen ist; wie sie denn gewisse Bildnisse und Zeichen, aus ihren Hainen, mit ins Treffen nehmen.

Ein vorzüglicher Sporn zur Tapferkeit ist, daß nicht etwan so, wie sie zufällig oder von Ungefähr zusammenstossen, sondern nach Familie und Nachbarschaften sich ihr Reutertrupp oder Keil bildet. Auch ist ihr Liebstes ihnen nahe: sie hören das Geheul der Weiber, das Schreyen der Kinder. Ihr Zeugniß, Ihr Lob ist ihnen über alles heilig und theuer. Verwundete kommen zu den Müttern und Weibern; und diese scheuen sich nicht, die Wunden zu zählen und auszufaugen. Sie bringen auch den Kämpfern Speise, und ermuntern sie.

VIII.

De feminarum virtute ac dignitate.

Memoriae proditur, quasdam acies, inclinatas iam et labantes, a feminis restitutas, constantia precum et obiectu pectorum, et monstrata cominus captivitate, quam longe impatientius feminarum suarum nomine timent: adeo, ut efficacius obligentur animi civitatum, quibus inter obsides puellae quoque nobiles imperantur. Inesse quin etiam sanctum aliquid et providum putant: nec aut consilia earum aspernantur, aut responsa negligunt. Vidimus, sub divo Vespasiano, Veledam, diu apud plerosque numinis loco habitam: sed et olim Auriniam et complures alias venerati sunt; non adulatione, nec tamquam facerent Deas.

IX.

De religione et sacris.

Deorum maxime Mercurium colunt: cui certis diebus humanis quoque hostiis litare fas habent. Herculem ac Martem concessis animalibus placant: pars Suevorum
et

VIII.

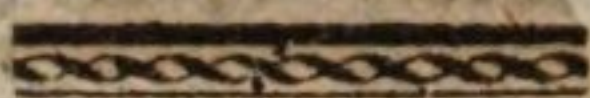
Tapferkeit und Ansehen der Weiber.

Wie die Geschichte meldet, ist mehr als Eine schon sinkende und wankende Schlacht von Weibern wieder hergestellt worden: sie baten und fleheten, und warfen sich den Männern entgegen, und wiesen auf die nahe Gefangenschaft hin, die jene in Betracht ihrer Weiber als unerträglich fürchten, so daß es Völkerschaften stärker zur Treue verpflichtet, wenn man auch edle Jungfrauen zu Geißeln nimmt. Ja sie wollen in ihnen etwas Heiliges und Vorhersehendes finden: und ihre Rathschläge werden nicht verschmäht, ihre Antworten nicht außer Acht gelassen. Wir sahen unter Vespasian, wie die Veleda lange fast durchgängig gleich einem göttlichen Wesen geehrt ward. Aber auch ehemals verehrte man eine Aurinia, und viele andere, nicht aus Schmeicheley, noch als ob man sie zu Göttinnen machte.

IX.

Religion. Opfer.

Vor allen Göttern beten sie den Mercur an, und sie glauben ihm an gewissen Tagen auch Menschenopfer bringen zu müssen. Den Hercules und Mars verfühnen sie mit gewöhnlichen Thieren. Ein Theil der Sue-



et Isidi sacrificat. Unde causa et origo peregrino sacro, parum comperi; nisi quod signum ipsum, in modum liburnae figuratum, docet, advectam religionem. Ceterum, nec cohibere parietibus Deos, neque in ullum humani oris speciem assimulare, ex magnitudine coelestium arbitrantur. lucos ac nemora consecrant, deorumque nominibus appellant secretum illud, quod sola reverentia vident.

X.

De sortibus et auspiciis.

Auspicia, sortesque, ut qui maxime, observant. Sortium consuetudo simplex. virgam, frugiferae arbori decisam, in surculos amputant, eosque notis quibusdam discretos, super candidam vestem temere ac fortuito spargunt. mox, si publice consulatur, sacerdos civitatis, sin privatim, ipse pater familiae, precatus deos, coelumque suspiciens, ter singulos tollit; sublato, secundum impressam ante notam, interpretatur. si prohibuerunt, nulla de eadem re in eundem diem consultatio; sin permissum,

au-

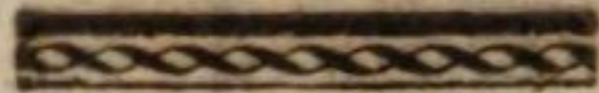
ven opfert auch der Isis. Woher und wie dieser ausländische Götterdienst entstanden, ist mir unbekannt; nur zeigt schon das Bildniß, wie eine Liburne gestaltet, von fremder eingeführter Religion.

Uebrigens sind ihnen die himmlischen Wesen zu groß, als daß sie die Götter zwischen Mauern einschließen, oder unter menschlicher Gestalt abbilden sollten. Haine und Wälder weihen sie, und benennen mit Götternamen jenes geheime Wesen, daß sie bloß im Schauer der Ehrfurcht wahrnehmen.

X.

Zeichendeuterey. Wahrsagung.

Auf Zeichendeuterey und Loose halten sie so viel als irgend ein Volk. Ihre Looseart ist einfach. Man schneidet den abgehauenen Zweig eines Fruchtbaums in Reiser, unterscheidet diese durch gewisse Zeichen, und streut sie auf's Ungefähr, und wie's trifft, über ein weißes Gewand. Dann betet, bey öffentlicher Rathfrage der Priester des Volks, in Privatsachen der Hausvater zu den Göttern, hebt mit gen Himmel gerichtetem Blicke einzelne Reiser dreymal auf, und deutet sie nach den darauf befindlichen Zeichen. Verbiethen sie, so wird die Sache am nämlichen Tage nicht weiter vorgenommen; bey günstigen Zeichen wird
noch



auspiciorum adhuc fides exigitur. Et illud quidem etiam hic notum, avium voces volatusque interrogare; Proprium gentis, equorum quoque praefagia ac monitus experiri. Publice aluntur iisdem nemoribus ac lucis candidi, et nullo mortali opere contacti: quos pressos sacro curru sacerdos, ac rex vel princeps civitatis, comitantur, hinnitusque ac fremitus observant. nec ulli auspicio maior fides, non solum apud plebem, sed apud proceres, apud sacerdotes. se enim ministros deorum, illos conscios putant. Est et alia observatio auspiciorum, qua gravium bellorum eventus explorant. Eius gentis, cum qua bellum est, captivum, quoquo modo interceptum, cum electo popularium suorum, patriis quemque armis, committunt. victoria huius vel illius pro praeiudicio accipitur.

XI.

De consultationibus.

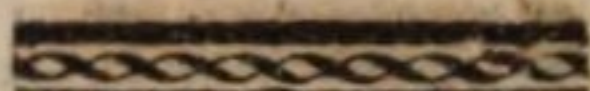
De minoribus rebus principes consultant; de maioribus omnes: ita tamen, ut ea quoque, quorum penes plebem arbitrium est,

noch die Bestätigung der Auspicien erfordert: da man auch hier Geschrey und Flug der Vögel zu Rathe zieht. Zudem aber, etwas ganz eignes, läßt dieß Volk sich von Pferden ermahnen und weissagen. Auf öffentliche Kosten unterhalten sie in den nämlichen Hainen und Wäldern Rosse von weisser Farbe, und durch keine irdische Arbeit entweiht: diese spannt man vor den heiligen Wagen; dann begleitet sie der Priester nebst dem König oder Vorsteher des Volks, und hat auf ihr Wiehern und Schnauben Acht. Kein Auspicium findet mehrern Glauben, nicht nur bey Gemeinen, selbst bey Vornehmen, sogar Priestern. Sich nämlich halten sie für Diener, jene für Vertraute der Götter. Noch eine andre Weissagungsart dient den Ausgang schwerer Kriege zu erforschen. Von dem Volke, womit sie kriegten, muß jemand, den sie auf irgend eine Art gefangen haben, gegen Einen aus den Ihrigen, jeder mit seinen vaterländischen Waffen kämpfen, Der Sieg des einen oder des andern gilt als Vorbedeutung.

XI.

Volksversammlungen.

Ueber geringe Sachen rathschlagen die Vorsteher, über wichtigere Alle. Nur muß auch das, worüber das Volk zu entscheiden hat,



est, apud principes pertractentur. Coëunt, nisi quid fortuitum et subitum inciderit, certis diebus, cum aut inchoatur luna, aut impletur. nam agendis rebus hoc auspiciatissimum initium credunt. Nec dierum numerum, ut nos, sed noctium computant. sic constituunt, sic condicunt: nox ducere diem videtur.

Illud ex libertate vitium, quod non simul, nec ut iussi conveniunt, sed et alter, et tertius dies cunctatione coeuntium absumitur. Ut turbæ placuit, confidunt armati. silentium per sacerdotes, quibus tum et coercendi ius est, imperatur. mox Rex, vel Princeps, prout aetas cuique, prout nobilitas, prout decus bellorum, prout facundia est, audiuntur, auctoritate suadendi magis, quam iubendi potestate. si displicuit sententia, fremitu aspernantur: si placuit, frameas concutiunt. honoratissimum assensus genus est, armis laudare.

XII.

De accusationibus et poenis.

Licet apud concilium accusare quoque, et discrimen capitis intendere. Distinctio
poe-

hat, von jenen verabhandelt werden. Sie verammeln sich, wenn nicht von Ungefähr oder plötzlich etwas vorfällt, an gewissen Tagen bey Neu- oder Vollmond: denn diese Zeit, glauben sie, segne das Beginnen. Sie zählen auch nicht nach Tagen, wie wir, sondern nach Nächten. So wird bestimmt, so verabredet; und geht die Nacht dem Tage vor.

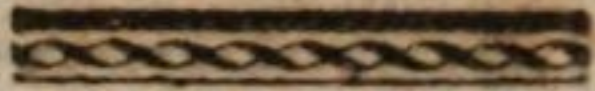
Aus der Freyheit aber entsteht der Fehler, daß sie nicht zugleich oder wie auf Befehl sich versammeln; daher oft der zweyte auch dritte Tag mit dem Kommen verzauert wird. Wie es dem Haufen gefällt, setzt man sich gewaffnet. Darauf wird der König oder Vorsteher gehört, je nachdem er Alter, oder Rang, oder Kriegsrühm, oder Beredsamkeit hat: mehr aber Kraft seines Ansehens zu überreden, als der Macht zu befehlen. Mißfällt der Vortrag, so wird er durch Murren verworfen; gefällt er, so schlagen sie die Pfriemen zusammen. Die ehrenvollste Zustimmung ist Beyfall mit den Waffen.

XII.

Anklagen. Strafen.

Man darf auch vor dieser Versammlung anklagen, selbst auf Leben und Tod. Strafen sind nach Verbrechen unterschieden.

Ver-



poenarum ex delicto. proditores et transfugas arboribus suspendunt: ignavos et imbelles, et corpore infames, coeno ac palude, iniecta insuper crate, mergunt. diversitas supplicii illuc respicit, tamquam scelera ostendi oporteat, dum puniuntur, flagitia abscondi.

Sed et levioribus delictis, pro modo, poena. equorum pecorumque numero convicti multantur, pars multae regi, vel civitati, pars ipsi, qui vindicatur, vel propinquis eius exsolvitur.

Eliguntur in iisdem conciliis et Principes, qui iura per pagos vicosque reddant. centeni singulis ex plebe comites, consilium simul et auctoritas, adfunt.

XIII.

De armis, iuvenibus in consilio datis: item de principibus et comitibus.

Nihil autem neque publicae neque privatae rei, nisi armati agunt. sed arma sumere non ante cuiquam moris, quam civitas suffecturum probaverit. tum in ipso concilio, vel principum aliquis, vel pater, vel pro-

Verräther und Ueberläufer hängen sie an Bäume. Wer faul, zaghaft oder am Körper geschändet ist, wird in Schlamm und Sümpfe versenkt und mit einer Hürde überdeckt. Die Verschiedenheit der Todesstrafe deutet dahin: Verbrechen müsse man beym Bestrafen zur Schau stellen; Schandthaten dem Blick entziehen.

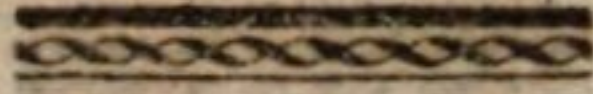
Aber auch bey geringern Vergehungen werden die Ueberführten mit verhältnißmäßiger Strafe belegt, einer Anzahl Pferde oder Zuchtvieh, wovon ein Theil dem König oder dem Staate, der andere dem Beleidigten oder dessen Verwandten anheim fällt.

In eben diesen Versammlungen wählt man auch Obere, welche in Gauen und Flecken die Rechtspflege besorgen. Jedem werden aus dem Volke Centrichter zugeordnet, als Rath und des Rechtspruches halber.

XIII.

*Feyerliche Aufnahme des Jünglings. Edle.
Gefolge.*

Nichts aber, weder öffentliche noch Privatfachen, nehmen sie unbewaffnet vor. Allein, Waffen führen darf dem Brauche nach Niemand eher, als der Staat ihn wehrhaft findet. Dann schmückt in der Versammlung Einer der Vorsteher, auch der Vater, oder ein Verwandter den Jüngling mit



propinquus, scuto frameaque iuvenem ornant. haec apud illos toga, hic primus iuventae honos: ante hoc domus pars videntur, mox reipublicae.

Insignis nobilitas, aut magna patrum merita, principis dignationem etiam adolescentulis assignant: ceteris robustioribus ac iam pridem probatis aggregantur. nec rubor, inter comites adspici. Gradus quin et ipse comitatus habet, iudicio eius, quem sectantur. magnaue et comitum aemulatio, quibus primus apud Principem suum locus; et Principum, cui plurimi et acerrimi comites. Haec dignitas, hae vires, magno semper electorum iuvenum globo circumdari; in pace decus, in bello praesidium. nec solum in sua gente cuique, sed apud finitimas quoque civitates id nomen, ea gloria est, si numero ac virtute comitatus emineat. expetuntur enim legationibus, et muneribus ornantur, et ipsa plerumque fama bella profligant.

XIV.

De principum et comitum bellica indole.

Cum ventum in aciem, turpe Principi, virtute vinci, turpe comitatui, virtutem Prin-

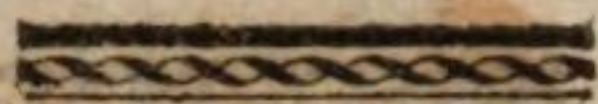
mit Schild und Pfriem. Das ist ihre Toga; so empfängt seine erste Ehre der Jüngling, vorher Hausgenoss, nun Mitglied des Staats.

Ausgezeichneter Adel, oder großes Verdienst der Vorfahren erhebt auch Jünglinge zur Fürstenwürde. Sie werden den Stärkern, schon Erprobten beygefellt; und erröthen darf Keiner, daß man ihn unter dem Gefolge sieht. Auch hat das Gefolge selbst seine Stufen, nach der Bestimmung des Anführers. Wetteifernd sucht jeder Gefährte, den ersten Platz beym Fürsten, jeder Fürst, die meisten und rüstigsten Begleiter zu haben. Das giebt Ansehen, das heißt Macht, stets von einer Schaar erlesener Jünglinge umringt seyn; im Frieden ist's Zierde, im Kriege Schutzwehr. Ja, nicht allein bey seinem Volke, auch bey Nachbarn macht es jeden groß und berühmt, wenn er durch zahlreiches und tapferes Gefolge sich auszeichnet. Denn solche werden zu Gesandtschaften erbethen, mit Geschenken beehrt; und bloß ihr Ruf wehrt oft dem Kriege.

XIV.

Kriegsgeist.

Im Treffen ist's Schande für den Anführer, an Tapferkeit übertroffen zu werden; Schande für's Gefolg, ihm an Tapferkeit zu
wei-



Principis non adaequare. iam vero infame in omnem vitam ac probrosum, superstitem Principi suo ex acie recessisse. illum defendere, tueri, sua quoque fortia facta gloriae eius assignare, praecipuum sacramentum est. Principes pro victoria pugnant: comites pro Principe.

Si civitas, in qua orti sunt, longa pace et otio torpeat; plerique nobilium adolescentium petunt ultro eas nationes, quae tum bellum aliquod gerunt: quia et ingrata genti quies, et facilius inter ancipitia clarescant, magnumque comitatum non nisi vi belloque tueare. exigunt enim principis sui liberalitate illum bellatorem equum, illam cruentam victricemque frameam. nam epulae, et convictus quamquam incompti, largi tamen apparatus pro stipendio cedunt. Materia munificentiae per bella et raptus. nec arare terram, aut expectare annum, tam facile persuaseris, quam vocare hostes et vulnera mereri. pigrum quin immo, et iners videtur, sudore acquirere, quod possis sanguine parare.

weichen. Aber Schmach und Schimpf auf's ganze Leben bleibt demjenigen, der seinen Anführer überlebend die Schlacht verläßt. Ihn vertheidigen, ihn schützen, eigne Heldenthaten sogar ihm zum Ruhm anrechnen, ist heiliges Gelöbniß. Der Anführer kämpft für den Sieg, das Gefolge für den Anführer.

Wenn der vaterländische Staat zu lange in Frieden und Unthätigkeit hinschlafft, so begeben sich seine meisten edlen Jünglinge freywillig zu Nationen, die gerade Krieg führen; weil Ruhe diesem Volke nicht behagt, und es leichter in Gefahren sich Ruhm erwirbt, zudem auch ein großes Gefolge nur durch Gewaltthätigkeit und Krieg kann unterhalten werden: denn sie fordern von ihrem Anführer jenes Streitroß und jenen blutigen siegreichen Pfriem zum Geschenke; indess Kost und Mahle, die, wenn gleich nicht üppig, doch reichlich sind, statt des Soldes dienen. Den Aufwand bestreitet Krieg und Raub. Das Land zu bauen, und der Aerndte zu harren, beredet man sie nicht so leicht, als den Feind herauszufordern, und Wunden zu erwerben. Ja träge und feig kömmt's ihnen vor, das durch Schweiß zu gewinnen, was durch Blut erlangt werden kann.

XV.

*De Germanorum quiescentium desidia: item
de tributis ac donis.*

Quotiens bella non ineunt, multum venatibus, plus per otium, transigunt, dediti somno ciboque: fortissimus quisque ac bellicosissimus nihil agens; delegata domus et penatium et agrorum cura feminis, senibusque et infirmissimo cuique ex familia: ipsi hebent: mira diversitate naturae, cum iidem homines sic ament inertiam, et ode- rint quietem.

Mos est civitatibus, ultro ac viritim conferre principibus, vel armentorum, vel frugum: quod pro honore acceptum, etiam necessitatibus subvenit.

Gaudent praecipue finitimarum gentium donis, quae non modo a singulis, sed et publice mittuntur: electi equi, magna arma, phalerae, torquesque. iam et pecuniam accipere docuimus.

XVI.

*De Germanorum habitationibus et aedificandi
ratione.*

Nullas Germanorum populis urbes habitari, satis notum est: ne pati quidem in-
ter

XV.

*Unthätigkeit der Germanen außer dem Kriege.
Steuern. Geschenke.*

So bald sie nicht Krieg haben, bringen sie viel Zeit mit Jagen zu, mehr aber müßig, fröhnen dem Schlaf und dem Bauche. Der tapferste, erste Krieger thut nichts; überläßt die Sorge für Haus, Hof und Acker seinem Weibe, den Alten und Schwächlingen. Er selbst faullenz. Seltsamer Widerspruch der Natur, daß die nemlichen Menschen so Trägheit lieben, und Ruhe hassen.

Die Völkerschaften haben den Brauch, freywillig und Kopfweise Etwas an Vieh oder Früchten für die Vorsteher zusammenzustellen, welches Ehren halber angenommen wird, zugleich für den Nothfall dient.

Gern empfangen sie Geschenke benachbarter Völker, besonders, wenn sie öffentlich, nicht nur von einzelnen Personen, überhandt werden: auserlesene Rosse, große Waffen, Pferdegeschirr und Halsketten. Schon haben wir sie auch Geld annehmen gelehrt.

XVI.

Wohnungen. Bauart.

Daß kein Germanisches Volk in Städten wohnt, ist bekannt; es duldet nicht



ter se iunctas sedes. colunt discreti ac diversi, ut fons, ut campus, ut nemus placuit. Vicos locant, non in nostrum morem, connexis et cohaerentibus aedificiis: suam quisque domum spatio circumdat, sive adversus casus ignis remedium, sive inscitia aedificandi. ne caementorum quidem apud illos, aut tegularum usus: materia ad omnia utuntur informi, et citra speciem aut delectationem. quaedam loca diligentius illinunt terra, ita pura ac splendente, ut picturam ac lineamenta colorum imitetur.

Solent et subterraneos specus aperire, eosque multo insuper fimo onerant, suffugium hiemi et receptaculum frugibus: quia rigorem frigorum eiusmodi locis molliunt; et si quando hostis advenit, aperta populantur; abdita autem et defossa, aut ignorantur, aut eo ipso fallunt, quod quaerenda sunt.

XVII.

De Germanorum vestitu.

Tegumen omnibus sagum, fibula, aut, si desit, spina confertum: cetera intecti to-

einmal zusammenhangende Wohnungen. Sie bauen sich abgefondert und einzeln an, je nachdem eine Quelle, ein Feld oder Hain sie angezogen. Ihre Flecken sind nicht, wie die unsern, eine Reihe zusammenhangender Gebäude, jeder schließt um sein Haus einen Raum: es sey gegen Feuersgefahr oder aus Unkunde des Bauwesens. Sie brauchen weder Mauersteine noch Ziegel. All' ihre Baumaterialien sind unförmlich, und gar nicht für's Ansehen oder Gefallen. Einige Stellen überstreichen sie doch mit einer so reinen und glänzenden Erde, daß es wie Mahlerey oder Farbenstrich ausieht.

Auch graben sie unterirdische Höhlen, und laden oben darauf viel Mist, zur Zuflucht im Winter, und zum Behältniß der Früchte: weil der strenge Frost an solchen Orten gemildert ist; und kommt ein Feind, so verheert er nur, was er vorfindet; was aber verborgen oder vergraben worden, bleibt unentdeckt, oder entgeht ihm, eben weil er's suchen müßte.

XVII.

Kleidung.

Zur Bedeckung dient allgemein ein Kriegsmantel, der mit einem Hefte, oder



tos dies iuxta focum atque ignem agunt. Locupletissimi veste distinguuntur, non fluitante, sicut Sarmatae ac Parthi; sed stricta et singulos artus exprimente. Gerunt et ferarum pelles, proximi ripae negligenter: ultiores exquisitius, ut quibus nullus per commercia cultus; eligunt feras, et detracta velamina spargunt maculis pellibusque belluarum, quas exterior Oceanus atque ignotum mare gignit. Nec alius feminis quam viris habitus, nisi quod feminae saepius lineis amictibus velantur, eosque purpura variant, partemque vestitus superioris in manicas non extendunt, nudae brachia ac lacertos. sed et proxima pars pectoris patet.

XVIII.

De matrimoniis.

Quamquam severa illic matrimonia; nec ullam morum partem magis laudaveris. nam prope soli barbarorum singulis uxoribus contenti sunt, exceptis admodum paucis, qui non libidine, sed ob nobilitatem, plurimis nuptiis ambiuntur. Dotem non uxor marito, sed uxori maritus offert. intersunt pa-

ren-

im Nothfall mit einem Dorn zugesteckt wird. Uebrigens nackt bringen sie ganze Tage am Heerde und beym Feuer zu. Die Reichsten unterscheiden sich durch ein Kleid, das nicht flattert, wie bey Sarmaten und Parthern, sondern knapp anliegend alle Glieder zeigt. Sie tragen auch Thierfelle, am Ufer nur schlecht weg, mit Auswahl aber tiefer im Lande, wo kein Handel, daher fremder Putz unbekannt ist. Auserlesene Wildhäute sprenkeln sie mit Flecken und Fellen von Thieren, die der äufferste Ocean und ein unbekanntes Meer hervorbringt. Weib und Mann haben einerley Tracht, ausser dafs die Weiber sich oft in Leinwand hüllen, die sie mit Purpur streiffen, und ohne Aermel tragen. Arme und Schultern sind nackend; auch der obere Theil des Busens liegt blofs.

XVIII.

Ehe.

Gleichwohl ist die Ehe hier strenge, und kein Theil ihrer Sitten verdient grösseres Lob. Sie unter Barbaren fast die einzigen begnügen sich mit Einem Weibe; selten, dafs Einige, des Ranges wegen, nicht aus Wollust, mehrere Gattinnen nehmen. Das Heurathsgut bringt nicht das Weib dem Manne, sondern dieser dem Weibe dar. Aeltern und

An-



rentes et propinqui, ac munera probant. munera non ad delicias muliebres quaesita, nec quibus nova nupta comatur; sed boves, et frenatum equum, et scutum, cum framea gladioque. In haec munera uxor accipitur: atque invicem ipsa armorum aliquid viro affert. hoc maximum vinculum, haec arcana sacra, hos conjugales deos arbitrantur. Ne se mulier extra virtutum cogitationes extraque bellorum casus putet, ipsis incipientis matrimonii auspiciis admonetur, venire se laborum periculorumque sociam, idem in pace, idem in proelio passuram ausuramque (hoc iuncti boves, hoc paratus equus, hoc data arma denuntiant) sic vivendum, sic pereundum: accipere se, quae liberis inviolata ac digna reddat: quae nurus accipiant rursusque ad nepotes referant.

XIX.

De pudicitia et poena adulterii.

Ergo septa pudicitia agunt, nullis spectaculorum illecebris, nullis conviviorum irritationibus corruptae, literarum secreta viri pariter ac feminae ignorant.

Pau-

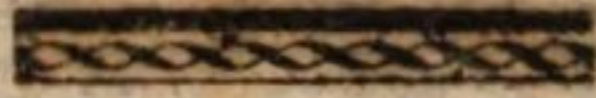
Anverwandte sind zugegen, und mustern die Geschenke: keine Geschenke zu weiblichen Tändeleien oder zum Brautputze, sondern Rinder, ein gezäumtes Ross, ein Schild nebst Pfriem und Schwerdt. Auf diese Geschenke wird die Fran genommen, und auch sie bringt dem Manne einige Waffen zu. Dies halten sie für das stärkste Band; das sind ihnen geweihte Heiligthümer, das ihre Ehegötter. Damit das Weib nicht wähne, muthige Gefinnungen und Kriegsvorfälle dürften ihr fremd seyn, so wird sie beym Antritt der Ehe ermahnt, künftig sey sie des Mannes Gefährtinn bey Gefahren und Ungemach; in Krieg und Frieden werde sie das Nämliche leiden, das Nämliche wagen. Dies kündigen ihr die zusammengejochten Ochsen, dies das gezäumte Pferd, und die gegebenen Waffen an. So solle sie leben, so sterben. Sie empfangen, was sie ihren Kindern unverletzt und unentweiht wiedergeben müsse, damit es ihre Schwiegertöchter bekommen, und den Enkeln zubringen möchten.

XIX.

Keuschheit. Strafe des Ehebruchs.

Also leben sie in gesicherter Keuschheit, nicht durch schlüpfrige Schauspiele verführt, noch durch üppige Gastmahle. Von Liebesbriefen weiß weder Mann noch Weib.

Aeuf-



Paucissima in tam numerosa gente adulteria; quorum poena praesens, et maritis permessa, accisis crinibus, nudatam, coram propinquis, expellit domo maritus, ac per omnem vicum verberare agit. Publicatae enim pudicitiae nulla venia. non forma, non aetate, non opibus maritum invenerit. nemo enim illic vitia ridet: nec corrumpere et corrumpi, seculum vocatur.

Melius quidem adhuc eae civitates, in quibus tantum virgines nubunt, et cum spe votoque uxoris semel transigitur. sic unum accipiunt maritum, quo modo unum corpus unamque vitam, ne ulla cogitatio ultra, ne longior cupiditas, ne tamquam maritum, sed tamquam matrimonium ament.

Numerum liberorum finire, aut quemquam ex agnatis necare, flagitium habetur, plusque ibi boni mores valent, quam alibi bonae leges.

XX.

De Germanorum educatione et heredum institutione

In omni domo nudi ac sordidi, in hos artus, in haec corpora, quae miramur, crescunt.

Aeufferst selten ist Ehebruch bey dem zahlreichen Volke. Die Strafe folgt unverzüglich, und ist dem Manne überlassen. Mit abgeschnittenen Haaren, entkleidet, in Gegenwart der Verwandten wird die Verbrecherinn von dem Gatten aus dem Hause gejagt, und durch den ganzen Ort gepeitscht. Befleckte Keuschheit findet keine Gnade. Nicht Schönheit, nicht Jugend, noch Reichthum schafft ihr einen Mann. Denn dort lacht Niemand über Laster; verführen und verführet werden heisst nicht „Weltsitte.“

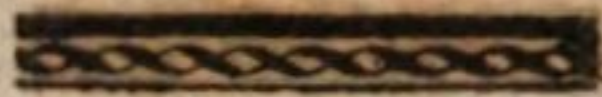
Noch besser ist's in denjenigen Ortschaften, wo nur Jungfrauen heurathen, wo des Weibes Hoffnung und Ehegelübde nur einmal Statt findet. So wird ihnen Ein Mann zu Theil, wie Ein Leib, Ein Leben, damit ferner keine Lüsternheit, keine Begierde entstehe, damit sie nicht sowohl den Gatten als die Ehe lieben.

Die Zahl der Kinder beschränken, oder eins der spätern aus dem Wege räumen, wird für eine Schandthat gehalten; auch thun gute Sitten hier mehr, als anderswo gute Gesetze.

XX.

Erziehung der Kinder. Erbfolge.

Nackt und schmutzig erwachsen die Kinder in jedem Hause zu der Stärke und Grösse,
die



crescunt. sua quemque mater uberibus alit:
nec ancillis ac nutricibus delegantur. Do-
minum ac servum nullis educationis deliciis
dignoscas. inter eadem pecora, in eadem
humo degunt: donec aetas separet ingenuos,
virtus agnoscat.

Sera iuvenum venus; eoque inexhausta
pubertas. nec virgines festinantur; eadem
iuventa, similis proceritas; pares validae-
que miscentur: ac robora parentum liberi
referunt. Sororum filiis idem apud avuncu-
lum, qui apud patrem honor. quidam san-
ctiorem arctioremque hunc nexum sangui-
nis arbitrantur, et in accipiendis obsidibus
magis exigunt; tamquam ii et animum fir-
mius et domum latius teneant.

Heredes tamen successoresque sui cui-
que liberi: et nullum testamentum. si liberi
non sunt, proximus gradus in possessione
fratres, patrui, avunculi. Quanto plus
propinquorum, quo maior affinium nume-
rus, tanto gratiosior senectus: nec ulla or-
bitatis pretia.

die wir anstaunen. Jede Mutter säugt das Ihrige selbst, und überläßt es weder Mägden noch Ammen. Herrn und Knecht unterscheidet keine zarte Erziehung. Sie liegen zwischen dem nämlichen Vieh, auf dem nämlichen Boden, bis Alter den Freygebornen absondert, und Tapferkeit ihn kenntlich macht.

Spät fröhnen Jünglinge der Liebe. Daher unerföpfte Mannheit. Auch die Jungfrauen übereilt man nicht. In der nämlichen Jugend und Reife vereinigt sich das gleiche, kraftvolle Paar, und von der Aeltern Stärke zeugen die Kinder.

Schwesterkinder genießen beym Oheim so viel Achtung, als bey ihrem Vater. Einige halten dies Band der Blutsfreundschaft noch für heiliger und fester, und nehmen sie am liebsten zu Geißeln, als ob solche die Gefinnungen mehr, und ihr Haus in weitem Umfange verbanden.

Doch erben und folgen nur die Kinder. Testamente haben sie nicht. Sind keine Kinder da, so kömmt die nächste Sippschaft zum Besitz, der leibliche Bruder, oder der Oheim von väterlicher oder mütterlicher Seite. Je mehr Verwandte, je größer die Zahl der Blutsfreunde, desto angenehmeres Alter. Kinderlosigkeit gilt nichts.

De inimiciis, homicidiis expiandis, de hospitalitate.

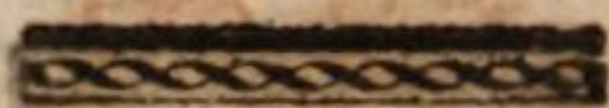
Suscipere tam inimicitias seu patris seu propinqui, quam amicitias, necesse est. Nec implacabiles durant. Iuitur enim etiam homicidium certo armentorum ac pecorum numero, recipitque satisfactionem universa domus: utiliter in publicum; quia periculosiores sunt inimicitiae iuxta libertatem. Convictibus et hospitibus non alia gens effusius indulget. quemcumque mortalium arcere tecto, nefas habetur. pro fortuna quisque apparatis epulis excipit: cum defecerit, qui modo hospes fuerat, monstrator hospitii et comes, proximam domum non invitati adunt. nec interest. pari humanitate accipiuntur: notum ignotumque, quantum ad ius hospitii, negotio discernit. abeunti, si quid poposcerit, concedere moris: et poscendi invicem eadem facilitas. gaudent muneribus: sed nec data imputant, nec acceptis obligantur. (Victus inter hospites eomis.)

XXI.

Erbliche Feindschaften. Sühnde. Gastfreyheit.

Fehden sowohl als Freundschaften des Vaters oder Verwandten ist jeder zu übernehmen schuldig. Doch sind jene nicht unverföhnbar. Sogar Todschlag wird mit einer gewissen Anzahl Zucht- und andres Vieh gebüßt; und die ganze Familie empfängt die Sühnde. Gut für den Staat, da Feindschaften bey Freyheit gefährlicher sind!

Kein Volk bewirthet so gern, und ist übermäßiger gastfrey, als sie. Man hält es für unerlaubt, irgend einem Sterblichen die Herberge zu weigern. Jeder tischt auf, was er vermag. Ist nichts mehr vorrätzig, so geht der Wirth, als Wegweiser und Gefährte, mit dem Fremdling in's nächste Haus. Und ohne Umstände. Mit gleicher Freundlichkeit werden sie aufgenommen. Bekannt oder Unbekannt macht in Absicht des Gastrechts keinen Unterschied. Wenn der Fortgehende etwas verlangt, so wird's ihm gegeben; mit eben der Leichtigkeit fordert man wieder. Sie lieben Geschenke; aber wer sie giebt, rechnet nicht an, und der Empfänger wird nicht verbunden.



XXII.

De conviviiis.

Statim e somno, quem plerumque in diem extrahunt, lavantur, saepius calida; ut apud quos plurimum hiems occupat. lauti cibum capiunt: separatae singulis sedes, et sua cuique mensa. tum ad negotia, nec minus saepe ad convivium procedunt armati, diem noctemque continuare potando, nulli probrum. crebrae, ut inter vinolentos, rixae, raro conviciis, saepius caede et vulneribus transiguntur.

Sed et de reconciliandis invicem inimicis, et iungendis affinitatibus, et adsciscendis principibus, de pace denique ac bello, plerumque in conviviiis consultant: tamquam nullo magis tempore aut ad simplices cogitationes pateat animus, aut ad magnas incalcescat. Gens non astuta, nec callida aperit ad hoc secreta pectoris licentia loci. ergo detecta et nuda omnium mens postera die retractatur, et salva utriusque temporis ratio est: deliberant, dum fingere nesciunt; constituunt, dum errare non possunt.

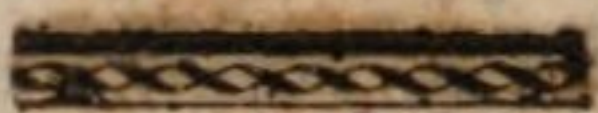
XXII.

Gastmahle.

Gleich nach dem Schlaf, dem sie sich bis spät am Tage zu überlassen pflegen, waschen sie sich, gewöhnlich mit warmem Wasser, da es bey ihnen grösten Theils Winter ist. Nach dem Bade speisen sie. Jeder hat seinen besondern Sitz und seinen eignen Tisch. Dann gehen sie an ihre Geschäfte, nicht selten auch zum Trinkgelag, mit Wehr und Waffen. Tag und Nacht durchzechern ist Keinem Schande. In der Trunkenheit fallen, wie gewöhnlich, häufige Zänkereyen vor, die selten mit Schmähworten, öfter mit Mord und Blutvergiessen sich endigen.

Aber auch Ausföhnungen der Feinde, Heurathsschlüsse, Vorsteher-Wahlen, auch Krieg und Frieden sind Dinge, worüber man bey Gastereyen rathschlagt: gleich als ob zu keiner andern Zeit das Gemüth für einfache Gedanken empfänglicher sey, oder zu grossen mehr aufgähle. Als ein nicht listiges noch verschlagenes Volk, eröffnen sie dann die Herzensgeheimnisse in dem Freymuthe der Lust. So fort wird dasjenige, was Alle ohne Rückhalt geäussert haben, am folgenden Tage wieder vorgenommen. Und also hat jede Zeit ihren Werth: sie rathschlagen, wenn Verstellung unmöglich ist; beschliessen, wenn sie nicht irren können.

XXIII.



XXIII.

De potu ciboque.

Potui humor ex hordeo aut frumento, in quandam similitudinem vini corruptus. proximi ripae et vinum mercantur. Cibi simplices: agrestia poma, recens fera, aut lac concretum. Sine apparatu, sine blandimentis expellunt famem. adversus sitim non eadem temperantia. Si indulseris ebrietati, suggerendo quantum concupiscunt, haud minus facile vitiis, quam armis, vincuntur.

XXIV.

De spectaculis Germanorum, eorumque ludendi temeritate.

Genus spectaculorum unum, atque in omni coetu idem. Nudi iuvenes, quibus id ludicrum est, inter gladios se, atque infestas frameas, saltu iaciunt. Exercoitatio artem parat, ars decorem: non in quaestum tamen, aut mercedem: quamvis audacis lasciviae pretium est voluptas spectantium.

Aleam (quod mirere) sobrii inter seria exercent, tanta lucrandi perdendive temeritate,

XXIII.

Speise und Trank.

Ihr Trank ist ein Saft aus Gerste oder Getreide, zu einer Art Wein gekünstelt. Die Uferbewohner erhandeln auch Wein. Ihre Speisen sind einfach: wildes Obst, frisches Wildprät, oder geronnene Milch. Ohne viele Zurichtung, ohne Leckerey vertreiben sie den Hunger, aber nicht mit gleicher Mälsigung den Durst. Wollte man ihrer Trinklust Genüge thun, und sättigen ihre Begier: Laster würden leichter als Waffen sie besiegen.

XXIV.

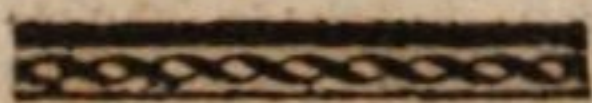
Schauspiele. Spielsucht.

Sie haben nur ein einziges, bey allen Zusammenkünften das nämliche Schauspiel. Nackte Jünglinge sind die Spieler, und werfen sich tanzend zwischen Schwerdtern und drohenden Lanzen herum. Uebung bringt es hierin zur Kunst, und diese zum Anstand. Doch geschieht's nicht um Gewinn oder Lohn: der einzige Preis der kühnen Ausgelassenheit ist Vergnügen der Zuschauer.

Das Würfelspiel — sonderbar genug! — treiben sie nüchtern als ein ernsthaftes Geschäft, und wagen auf Gewinn und Verlust

D

mit



tate, ut, cum omnia defecerint, extremo ac novissimo iactu de libertate et de corpore contendant. victus voluntariam servitutem adit: quamvis iuvenior, quamvis robustior, alligari se ac venire patitur. ea est in re prava pervicacia: ipsi fidem vocant.

Servos conditionis huius per commercia tradunt, ut se quoque pudore victoriae exsolvant.

XXV.

De servis et libertis.

Ceteris servis, non in nostrum morem descriptis per familiam ministeriis, utuntur. Suam quisque sedem, suos penates regit. frumenti modum dominus, aut pecoris, aut vestis, ut colono, iniungit: et servus hactenus paret. cetera domus officia uxor ac liberi exsequuntur. Verberare servum, ac vinculis et opere coercere, rarum: occidere solent, non disciplina et severitate; sed impetu et ira, ut inimicum, nisi quod impune est.

Libertini non multum supra servos sunt, raro aliquod momentum in domo, numquam

mit solcher Tollkühnheit, daß sie, wenn Alles verloren ist, auf den letzten entscheidenden Wurf, Person und Freyheit setzen. Der Verlierende tritt seine freywillige Knechtschaft an. Wenn er auch jünger und stärker ist, er läßt sich binden und verkaufen. So hartnäckig ist ihr Sinn bey einer bösen Sache; sie selbst nennen's Wort halten.

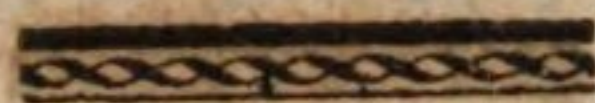
Dergleichen Sklaven verhandeln sie, um sich zugleich der Schande ihres Gewinnstes zu entledigen.

XXV.

Knechte und Freygelassene.

Die übrigen Knechte brauchen sie nicht, wie wir, zu gewissen häuslichen Diensten. Jeder hat Haus und Hof, seine eigne Wirthschaft. Der Herr legt ihm, wie einem Ackermann, eine Abgabe an Getreide, Vieh oder Kleidungsstücken auf, und in so weit ist der Knecht unterwürfig. Andre Hausdienste besorgen Weib und Kinder. Selten wird der Knecht geschlagen, oder mit Banden und Arbeiten gezüchtigt; wohl aber tödten sie ihn, nicht der Zucht halber, oder aus Strenge; sondern in Hitze und Zorn, wie einen Feind, nur daß es ungestraft geschieht.

Freygelassene haben vor Knechten wenig Vorrang, selten einiges Ansehen im



quam in civitate; exceptis dumtaxat iis gentibus, quae regnantur. ibi enim et super ingenuos et super nobiles ascendunt: apud ceteros, impares libertini libertatis argumentum sunt.

XXVI.

De agricultura.

(Fenus agitare, et in usuras extendere, ignotum: ideoque magis servatur, quam si vetitum esset.)

Agri pro numero cultorum, ab universis in vices occupantur; quos mox inter se, secundum dignationem, partiuntur: facilitatem partiendi camporum spatia praestant. Arva per annos mutant: et superest ager. nec enim cum ubertate et amplitudine soli labore contendunt, ut pomaria conserant, et prata separent, et hortos rigent. sola terrae leges imperatur. Unde annum quoque ipsum non in totidem digerunt species: hiems, et ver, et aestas intellectum ac vocabula habent: autumnus perinde nomen ac bona ignorantur.

XXVII.

Haufe, im Staate nie, auſer bey botmäſſigen Völkern. Denn da ſteigen ſie ſogar über Freygeborne, ſelbſt über Edle empor. Bey den andern iſt geringerer Werth der Freygelassenen Beweis von Freyheit.

XXVI.

Ackerbau.

(Von Verzinſen und Wuchern wiſſen ſie nichts. Dies thut mehr als Verboth.)

Die Ländereyen werden nach der Zahl der Anbauer von Allen wechſelweiſe in Beſitz genommen, und dann nach Würdigung vertheilt. Das Theilen erleichtern die Feldräume. Jährlich wechſeln ſie mit dem Saatlände, und es bleibt Ackerland übrig. Ihr Fleiß wetteifert nicht mit der Fruchtbarkeit und dem weiten Umfang des Bodens, daß ſie Baumſchulen pflanzten, Wieſen umzäunten, und Gärten wäſſerten. Bloß Feldſaat verlangen ſie von ihrem Lande. Daher theilen ſie auch das Jahr nicht in ſo viele Zeiten. Von Winter, Frühling und Sommer haben ſie Begriff und Worte; vom Herbſt kennen ſie den Namen ſo wenig als ſeine Güter.

XXVII.

XXVII.

De re funebri atque luctu.

Funerum nulla ambitio. id solum observatur, ut corpora clarorum virorum certis lignis cumentur. struem rogi nec vestibus, nec odoribus cumulant. sua cuique arma, quorundam igni et equus adiicitur. Sepulcrum cespes erigit: monumentorum arduum et operosum honorem, ut gravem defunctis, aspernantur. Lamenta ac lacrimas cito, dolorem et tristitiam tarde ponunt. feminis lugere honestum est; viris meminisse.

Haec in commune de omnium Germanorum origine ac moribus accepimus. Nunc singularum gentium instituta, ritusque, quatenus differant, quae nationes e Germania in Gallias commigraverint, expediam.

XXVII.

Leichenbegängnisse und Trauer.

Ihre Leichenbegängnisse sind ohne Prunk. Nur ist's gebräuchlich, daß sie die Leichen berühmter Männer mit besondern Holzarten verbrennen. Auf den Holzstoß werden weder Kleider noch Spezereyen geworfen. Jedem giebt man seine Waffen, Einigen auch ihr Pferd mit in's Feuer. Das Grabmal ist ein Rasenhügel. Stolze und prangende Ehrengerüste verachten sie, als würden dadurch die Abgeschiedenen gedrückt. Wehklagen und Thränen hören bald, Schmerz und Betrübnis spät auf. Dem Weibe ziemt's zu jammern, dem Manne, zu gedenken.

So viel habe ich vom Ursprung und Sitten aller Germanen überhaupt erfahren. Itzt von der Verfassung und den Gebräuchen einzelner Völker, in so weit sie abweichen, und von den Nationen, die aus Germanien nach Gallien gewandert sind.

Pars secunda.

De populis Germaniae.

XXVIII.

De nationibus ex Galliis in Germaniam, ac e Germania in Gallias transgressis.

Validiores olim Gallorum res fuisse, summus auctorum D. Julius tradit: eoque credibile est, etiam Gallos in Germaniam transgressos. Quantulum enim amnis obstabat, quo minus, ut quaeque gens evaluerat, occuparet, permutaretque sedes, promiscuas adhuc, et nulla regnorum potentia diversas? Igitur inter Hercyniam silvam, Rhenumque et Moenum amnes, Helvetii, ulteriora Boii, Gallica utraque gens, tenuere. manet adhuc Boihemi nomen, significatque loci veterem memoriam, quamvis mutatis cultoribus.

Sed

Zweyter Theil.

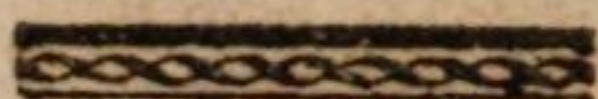
Von den Völkerschaften Germaniens.

XXVIII.

Völker, die aus Gallien nach Germanien, und aus Germanien nach Gallien gewandert sind.

Dafs die Macht der Gallier ehemals groß gewesen, berichtet der erhabene Geschichtschreiber Julius; und daher ist es wahrscheinlich, dafs auch Gallier nach Germanien gewandert sind. Denn konnte ein Fluß wohl hindern, dafs ein stark gewordenes Volk Wohnplätze einnahm und vertauschte, die noch gemein, durch keine herrschende Macht geschieden waren? So wohnten zwischen dem Hercyner Walde Helvetier; weiter hin Böjen: beyde, Gallische Völker. In dem gebliebenen Namen Boihemen lebt noch das alte Andenken des Landes, obgleich es andre Bewohner hat.

Aber



Sed utrum Aravisci in Pannoniam ab Osis, Germanorum natione, an Osi ab Araviscis in Germaniam emigraverint, cum eodem adhuc sermone, institutis, moribus utantur, incertum est: quia, pari olim inopia ac libertate, eadem utriusque ripae bona malaque erant.

Treveri et Nervii circa affectationem Germanicae originis ultro ambitiosi sunt, tamquam, per hanc gloriam sanguinis, a similitudine et inertia Gallorum separentur.

Ipsam Rheni ripam haud dubie Germanorum populi colunt, Vangiones, Triboci, Nemetes.

Ne Ubii quidem, quamquam Romana colonia esse meruerint, ac libentius Agrippinenses, conditoris sui nomine, vocentur, origine erubescunt, transgressi olim, et, experimento fidei, super ipsam Rheni ripam collocati, ut arcerent, non ut custodirentur.

XXIX.

De Battavis et Mattiacis.

Omniū harum gentium virtute praecipui Batavi, non multum ex ripa, sed insulam

Aber ungewiß ist's, ob Aravisker von Osen, einem Germanischen Volke, nach Pannonien, oder ob Osen von Araviskern nach Germanien gewandert sind, da sie noch einerley Sprache, Gebräuche und Sitten haben: weil einst, bey gleicher Dürftigkeit und Freyheit, an beyden Ufern sich einerley Vortheil und Uebel fand.

Die Treverer und Nervier rühmen sich, mit Eifer, Germanischer Herkunft; gleich als ob der Ruhm dieser Abstammung ihnen Aehnlichkeit und Schlaffheit der Gallier nähme.

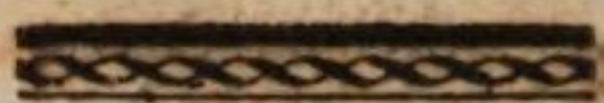
Am Rheinufer selbst wohnen ohne Zweifel Germanische Völker, Vangionen, Triboker, Nemeter.

Sogar die Ubier, obgleich sie eine Römische Colonie zu seyn verdient hatten, und lieber nach dem Namen ihrer Stifterinn Agrippiner sich nennen hören, schämen sich ihrer Herkunft nicht. Sie kamen vor Zeiten herüber, und wurden, nach erprobter Treue, an's Rheinufer versetzt, als Schutzwehr, nicht um eingeschlossen zu werden.

XXIX.

Bataver. Mattiaken.

Die Bataver, unter allen diesen Völkern die tapfersten, bewohnen wenig Ufer, aber
eine

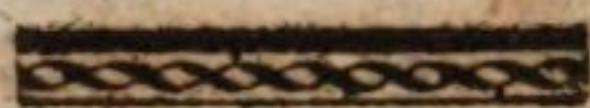


sulam Rhēni amnis colunt, Cattorum quondam populus, et seditione domestica in eas sedes transgressus, in quibus pars Romani imperii fierent. Manet honos, et antiquae societatis insigne. nam nec tributis contemnuntur, nec publicanus atterit: exempti oneribus et collationibus, et tantum in usum proeliorum sepositi velut tela atque arma, bellis reservantur.

Est in eodem obsequio et Mattiacorum gens. protulit enim magnitudo populi Romani ultra Rhenum, ultraque veteres terminos, imperii reverentiam. Ita sede finibusque in sua ripa, mente animoque nobiscum agunt, cetera similes Batavis, nisi quod ipso adhuc terrae suae solo et coelo acrius animantur. Non numeraverim inter Germaniae populos, quamquam trans Rhenum Danubiumque confederint, eos, qui Decumates agros exercent. Levissimus quisque Gallorum, et inopia audax, dubiae possessionis solum occupavere. mox limite acto, promotisque praesidiis, sinus imperii, et pars provinciae habentur.

eine Insel des Rheinstroms. Einst ein Catti-
 sches Volk, zogen sie bey innerlichen Un-
 ruhen in diese Gegend, wo sie dem Römi-
 schen Reiche sollten einverleibt werden.
 Ihnen bleibt als alten Bundsgenossen Ehre
 und Vorzug; denn kein Tribut erniedrigt
 sie, kein Zöllner saugt sie aus. Frey von
 Lasten und Abgaben, und bloß für Schlach-
 ten gespart, werden sie, wie Wehr und
 Waffen, zum Kriege aufbehalten.

Eben so sind die Mattiaken zu unserm
 Willen. Denn Roms herrschende GröÙe
 hat auch über den Rhein, und über die al-
 ten Gränzen hinaus Ehrfurcht verbreitet.
 So haben sie Sitz und Wohnung auf ihrem
 Ufer; Herz und Gefinnung aber sind für
 uns. Uebrigens gleichen sie den Batavern,
 nur daß Boden und Klima sie noch streitba-
 rer macht. — Unter Germanische Völker
 möcht' ich diejenigen nicht zählen, die von
 ihren Ländereyen den Zehnten entrichten,
 obgleich sie jenfeit des Rheins und der Do-
 nau sich niedergelassen haben. Gallischer
 Troß, arm und darum verwegen, hat diese
 Gegend, die keinen gewissen Besitzer hatte,
 eingenommen. Nun nach Bestimmung der
 Gränzscheide, und nach vorgerückter Besa-
 tzung, werden sie als Vorländer des Reichs
 und als Theil der Provinz angesehen.



XXX.

*De Cattorum regione, habitu ac disciplina
militari.*

Ultra hos Catti initium sedis ab Hercynio saltu inchoant, non ita effusis ac palustribus locis, ut ceterae civitates, in quas Germania patescit. durant siquidem colles, paulatimque rarefcunt: et Cattos suos saltus Hercynius prosequitur simul atque deponit.

Duriora genti corpora, stricti artus, minax vultus, et maior animi vigor. Multum, ut inter Germanos, rationis ac solertiae: praeponere electos, audire praepositos, nosse ordines, intelligere occasiones, differre impetus, disponere diem, vallare noctem, fortunam inter dubia, virtutem inter certa numerare: quodque rarissimum, nec nisi ratione disciplinae concessum, plus reponere in duce, quam in exercitu.

Omne robur in pedite, quem super arma, ferramentis quoque et copiis onerant. alios ad proelium ire videas, Cattos ad bellum. rari excursus et fortuita pugna. Equestrium sane virium id proprium, cito parare victoriam, cito cedere. velocitas iuxta formidinem, cunctatio propior constantiae est.

XXXI.

XXX.

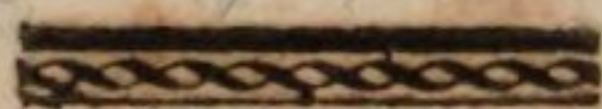
Catten. Ihr Land. Charakter. Kriegszucht.

Ueber diese hinaus, vom Hercynischen Walde an, wohnen die Catten: nicht in so flachen und sumpfigen Gegenden, wie andere Völker, die Germanien in sich faßt. Hier breitet sich eine Hügelreihe hin: die allmählig verschwindet; und der Hercyner Wald begleitet seine Catten und verläßt sie.

Dies Volk hat stärkern Körperbau, straffe Glieder, dräuendes Ansehen, muthigern Geist: als Germanen betrachtet, viel Verstand und erfindsame Klugheit. Sie wählen ihre Anführer; gehorchen den Vorgesetzten; beobachten Ordnung; wissen der Gelegenheit wahrzunehmen, den Angriff zu verschieben; benutzen weislich die Tagszeit; verschanzen sich die Nacht; rechnen wenig auf Glück, alles auf Tapferkeit: und das seltenste, — was ohne Kriegszucht nicht Statt findet, vertrauen dem Anführer mehr, als dem Heere.

Ihre ganze Stärke besteht im Fußvolk, das, außer den Waffen, noch mit Geräthschaften und Proviant belastet wird. Andere sieht man zum Treffen, die Catten zum Krieg gerüstet. Selten streifen sie herum, und scharmützeln. Die Reuterey hat das Eigene, daß sie schnell siegt, schnell weicht. Eile gränzt an Furcht; bedächtiges Zögern näher an Standhaftigkeit.

XXXI.



XXXI.

De votis, quibus virtutem accendunt.

Et aliis Germanorum populis usurpatum
rara et privata cuiusque audentia, apud
Cattos in consensum vertit, ut primum ado-
leverint, crinem barbamque summittere,
nec, nisi hoste caelo, exuere votivum obli-
gatumque virtuti oris habitum. super san-
guinem et lpolia revelant frontem, seque-
tum demum pretia nascendi retulisse, dig-
nosque patria ac parentibus ferunt. ignavis
et imbellibus manet squalor.

Fortissimus quisque ferreum insuper an-
nulum (ignominiosum id genti) velut vin-
culum gestat, donec se caede hostis absolvat.
plurimis Cattorum hic placet habitus: iam-
que canent insignes, et hostibus simul suis-
que monstrati. omnium penes hos initia
pugnarum: haec prima semper acies, visu
nova. nam ne in pace quidem vultu miti-
ore mansuescunt. nulli domus, aut ager,
aut aliqua cura: prout ad quemque venere,
aluntur, prodigi alieni, contemptores sui;
donec exsanguis senectus tam durae virtuti
impares faciat.

XXXII

XXXI.

Wie sie Muth und Tapferkeit beleben.

Was bey andern Germanen nur hier und da angenommen worden, als Sache eines seltenen und willkührlichen Muthes, ist bey den Catten allgemeiner Brauch: bey eingetretener Mannbarkeit lassen sie Haar und Bart wachsen, und entledigen sich von dieser Kopftracht, dem Gelöbniß und Pflichtzeichen der Tapferkeit, nicht eher, als bis sie einen Feind erlegt haben. Ueber Blut und Beute enthüllen sie das Antlitz, und dann erst halten sie sich ihrer Geburt werth, ihres Vaterlands und ihrer Aeltern würdig. Der Träge und Zaghafte behält diesen Schmutz.

Die Tapfersten tragen überdies einen eisernen Ring (bey ihnen ein Schmachzeichen) als Fessel, bis sie sich durch Feindesblut lösen. Den meisten Catten gefällt diese Tracht so, daß sie darin grau werden, und berühmt bey Feinden und Landsleuten. Solche (Ringträger) fangen jedesmal die Schlacht an, und bilden immer das Vordere treffen, ein ungewöhnlicher Anblick! Auch im Frieden wird ihr Ansehen nicht milder. Sie haben weder Haus noch Hof, noch irgend eine Sorge. Wo sie hinkommen, finden sie Unterhalt; sie schwelgen von fremdem Gut, verachten das Eigene, bis kraftloses Alter sie zu der strengen Tapferkeit untüchtig macht.

XXXII.

De Usipiis ac Tencteris.

Proximi Cattis, certum iam alveo Rhenum quique terminus esse sufficiat, Usipii ac Tencteri colunt.

Tencteri, super solitum bellorum decus, equestris disciplinae arte praecellunt. nec maior apud Cattos peditum laus, quam Tencteris equitum. sic instituere maiores, posterius imitantur. hi lusus infantium, haec iuvenum aemulatio, perseverant senes.

Inter familiam, et penates, et iura successionum, equi traduntur: excipit filius, non, ut cetera, maximus natus, sed prout ferox bello et melior.

XXXIII.

De Bructeris, Chamavis et Angrivarlis.

Iuxta Tencteros Bructeri olim occurrerant: nunc Chamavos et Angrivarios immigrasse narratur, pulsas Bructeris ac penitus excisis, vicinarum consensu nationum, seu superbiae odio, seu praedae dulcedine, seu favore quodam erga nos deorum. nam ne
specta-

XXXII.

Usipier. Tencterer.

Nächst den Catten, da, wo der Rhein schon sichern Strom hat, und Gränze seyn kann, wohnen Usipier und Tencterer.

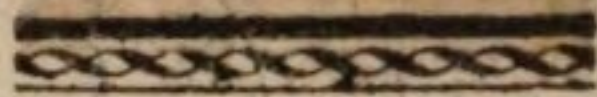
Die Tencterer haben, auſſer dem gewöhnlichen Kriegsruhm, noch den Vorzug, daß ſie die beſten Reuter ziehen, und ihre Reuterey iſt nicht minder berühmt, als Cat-tiſches Fußvolk. Dieſe Uebung haben die Vorfahren angeordnet; die Nachkommen ſetzen ſie fort. Sie iſt Knabenspiel, Wett-eifer der Jünglinge, Geſchäft für die Alten.

Zu Haus und Wirthſchaft, ſo wie zum Erbe werden auch die Pferde geſchlagen. Dieſe erhält nicht, wie das Uebrige, der älteſte Sohn, ſondern der Kriegsfähigſte und bravſte.

XXXIII.

Bructerer. Chamaver. Angrivarier.

An die Tencterer ſtießen ehemals die Bructerer; nun ſind, wie's heiſt, Chama-ver und Angrivarier dahin gezogen, nachdem ſie die Bructerer verjagt und gänzlich ausgerottet haben, mit Einwilligung der be-nachbarten Völker: entweder aus Haß des Uebermuths, oder aus Gier nach Beute, oder ſey's, daß die Götter uns günſtig wa-



spectaculo quidem proelii invidere: super LX millia, non armis telisque Romanis, sed, quod magnificentius est, oblectationi oculisque ceciderunt.

Maneat, quaeso, duretque gentibus, si non amor nostri, at certe odium sui: quando, urgentibus imperii fatis, nihil iam praestare Fortuna maius potest, quam hostium discordiam.

XXXIV.

De Dulgibinis, Chasuariis et Frisis.

Angrivarios et Chamavos a tergo Dulgibini et Chasuari cludunt, aliaeque gentes, haud perinde memoratae. A fronte Frisii excipiunt. Maioribus minoribusque Frisiis vocabulum est ex modo virium. utraeque nationes usque ad Oceanum Rheno praetexuntur; ambiuntque immensos insuper lacus, et Romanis classibus navigatos. Ipsum quin etiam Oceanum illa tentavimus, et superesse adhuc Herculis columnas fama vulgavit: siue adiit Hercules, seu quidquid ubique magnificum est, in claritatem eius referre
con-

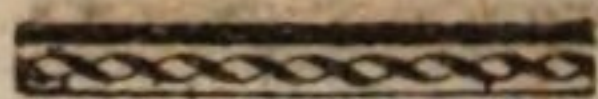
ren, da sie uns sogar das Schauspiel der Schlacht vergönnten, in welcher mehr als sechzigtausend, nicht durch Römische Wehr und Waffen, sondern, was herrlicher ist, zur Lust und Augenweide der Römer fielen.

Bleibe und dauerte doch unter diesen Völkern, wo nicht Liebe zu uns, wenigstens gegenseitiger Haß: sintemahl bey den Bedrängnissen des Reichs das Glück nichts Größers gewähren kann, als Zwiespalt der Feinde!

XXXIV.

Dulgibinen. Chasuaren. Friesen.

Hinter den Angrivariern und Chama-vern schliessen sich Dulgibinen und Chasuaren an, nebst andern minder bekannten Völkern. Vorn wohnen die Friesen. Man nennt sie große und kleine Friesen, nach dem Maass ihrer Kräfte. Beyde Nationen werden bis an den Ocean vom Rhein begrenzt; und verbreiten sich um unermessne Seen, die auch von Römischen Flotten sind befahren worden. Ja selbst den Ocean haben wir von dieser Seite versucht. Zudem sagt der Ruf, daß hier noch Hercules-Säulen zu finden wären; es sey nun, daß Hercules bis dahin gekommen, oder daß wir gewöhnlich alles Große unter seine Heldenthaten



confuevimus. nec defuit audentia Druso Germanico: sed obstitit Oceanus, in se simul atque in Herculem inquiri. mox nemo tentavit: sanctiusque ac reverentius visum, de actis deorum credere, quam scire.

Hactenus in Occidentem Germaniam novimus.

XXXV.

De Chaucis.

In Septemtrionem ingenti flexu redit. Ac primo statim Chaucorum gens, quamquam incipiat a Frisiis, ac partem litoris occupet, omnium, quas exposui, gentium lateribus obtenditur, donec in Cattos usque sinuetur. Tam immensum terrarum spatium non tenent tantum Chauci, sed et implent: populus inter Germanos nobilissimus, quique magnitudinem suam malit iustitia tueri. sine cupiditate, sine impotentia, quieti secretique, nulla provocant bella, nullis raptibus aut latrociniis populantur: idque praeipuum virtutis ac virium argumentum est, quod, ut superiores agant, non per iniurias assequuntur. Prompta tamen omnibus arma,

thaten zählen. Drusus Germanicus hatte Kühnheit genug; aber der Ocean war ihm entgegen, und liefs weder sich noch den Hercules untersuchen. Nachher hat's Niemand gewagt: frömmere und ehrerbietiger schien es, Götterthaten zu glauben, als sie zu erforschen.

So weit kennen wir Germanien von der Abendseite.

XXXV.

Chaucen.

Gegen Mitternacht wendet es sich in grosser Krümmung. Gleich das erste Volk, die Chaucen, — die zwar bey den Friesen schon anfangen, und eine Strecke des Ufers einnehmen, — zieht sich an den Grenzen aller gedachten Völker hin, bis es an die Catten sich anschliesst. Diesen so grossen Landstrich haben die Chaucen nicht nur in Besitz, sondern füllen ihn auch aus, sie, unter allen Germanen die edelsten, die ihre Grösse durch Gerechtigkeit zu behaupten suchen. Ohne Begier, ohne unbändigen Muth, ruhig und abgesondert, fangen sie nie Krieg an, verheeren nie durch Rauben und Plündern. Am besten zeugt von der innern Güte und Stärke dieses Volks, dass es seine Ueberlegenheit keinem Unrechte verdankt. Bereit aber hat es die Waffen,
und

ma, ac, si res poscat, exercitus; plurimum virorum equorumque: et quiescentibus eadem fama.

XXXVI.

De Cheruscis et Fosis.

In latere Chaucorum Cattorumque Cherusci nimiam ac marcentem diu pacem illacessiti nutrierunt. idque iucundius, quam tutius fuit; quia inter impotentes et validos falso quiescas; ubi manu agitur, modestia ac probitas nomina superioris sunt. Ita qui olim boni aequique Cherusci, nunc inertes ac stulti vocantur: Cattis victoribus fortuna in sapientiam cessit.

Tracti ruina Cheruscorum et Fosi, termina gens, adversarum rerum ex aequo locii, cum in secundis minores fuissent.

XXXVII.

De Cimbris.

Eundem Germaniae sinum proximi Oceano Cimbri tenent, parva nunc civitas, sed gloria ingens, veterisque famae lata vestigia manent, utraque ripa castra ac spatia, quo-

und auf den Nothfall ein Heer; Rosse und Mannschaft die Menge; und im Frieden bleibt sein Ruhm.

XXXVI.

Cherusker. Fosen.

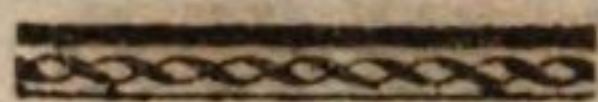
Den Chaucen und Catten zur Seite haben die Cherusker, nur allzulange unangestastet, einen entnervenden Frieden genossen, mehr zum Behagen, als zur Sicherheit: denn mitten unter drohenden Mächten ist Ruhe nur Täuschung; wo Faustkraft entscheidet, da kommen die Namen Mäßigung und Gutheit nur dem Ueberlegenen zu. Daher heißen die ehemals wackeren und biedern Cherusker nun Schwächlinge und Thoren. Den Catten, ihren Siegern, ward das Glück als Weisheit angerechnet.

Der Sturz der Cherusker traf auch die Fosen, ein benachbartes Volk: es theilte mit ihnen das Unglück; wiewohl es einst im Glücke unter ihnen war.

XXXVII.

Cimbern.

An der nämlichen Krümmung Germaniens, nächst am Ocean, wohnen die Cimbrer, jetzund ein kleiner Staat, aber von ausgebreitetem Ruhm. Noch giebt es weit und breit Spuren ihrer ehemaligen Größe, an beyden Ufern Lagerstellen und Bäume, *Räume* deren

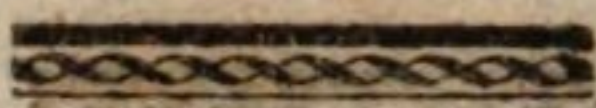


quorum ambitu nunc quoque metiaris molem manusque gentis, et tam magni exitus fidem.

Sexcentefimum et quadragefimum annum urbs nostra agebat, cum primum Cimbrorum audita sunt arma, Caecilio Metello ac Papirio Carbone Coss. ex quo si ad alterum Imperatoris Traiani consulatum compute-mus, ducenti ferme et decem anni colliguntur. tamdiu Germania vincitur. Medio tam longi aevi spatio, multa invicem damna. non Samnis, non Poeni, non Hispaniae Galliaeve, ne Parthi quidem saepius admo-nuere. quippe regno Arfacis acrior est Germanorum libertas. Quid enim aliud nobis, quam caedem Crassi, amisso ipso Pacoro et ipse infra Ventidium deiectus, Oriens obie-cerit? At Germani Carbone, et Cassio, et Scauro Aurelio, et Servilio Caepione, Cn. quoque Manlio fufis, vel captis, quinque simul consulares exercitus Populo Romano, Varum tresque cum eo legiones etiam Caesari abstulerunt. nec impune C. Marius in Italia, D. Iulius in Gallia, Drusus ac Nero et Germanicus in suis eos sedibus percule-runt.

deren Umfang noch itzt die Menge und Stärke dieses Volks ermessen läßt, und dessen ungeheuren Heerszug bewährt.

Sechshundert und vierzig Jahre hatte Rom gestanden, als man unter dem Consulate des Cäcilius Metellus und Papirius Carbo zuerst von Cimbrischen Waffen hörte. Von dieser Zeit an bis zum zweyten Consulat des Kaylers Trajan werden fast zweyhundert und zehn Jahre gezählt. So lange überwinden wir Germanien. Während dieses großen Zeitraums, welcher Verlust um Verlust! Nicht Samniter, nicht Carthager, nicht Hispanien noch Gallien, selbst Parther nicht haben uns öfter an sich erinnert. Arfaces Monarchengewalt ist nicht so zerstörend, als Germaniens Freyheit. Denn was noch sonst, als Crassus Niederlage, kann uns der Orient vorwerfen, der sogar mit Verlust seines Pacorus unter einem Ventidius erlag? Aber die Germanen haben den Carbo und Cassius, den Scaurus Aurelius und Servilius Cäpio, auch den Cnejus Manlius geschlagen oder gefangen genommen; haben dem Römischen Volk fünf consularische Heere, dem Cäsar seinen Varus sammt drey Legionen entrissen. Und nicht ungestraft hat sie Cajus Marius in Italien, Julius in Gallien, Drusus und Nero und Germanicus in ihrem eignen Lande geschlagen. Bald dar-



runt. mox ingentes C. Caesaris minae in ludibrium verſae. Inde otium, donec occasione diſcordiae noſtrae et civilium armorum, expugnatis legionum hibernis, etiam Gallias affectavere: ac rurfus pulſi. inde proximis temporibus triumphati magis quam victi ſunt.

XXXVIII,

De Suevis.

Nunc de Suevis dicendum eſt, quorum non una, ut Cattorum Tencterorumve, gens. maiorem enim Germaniae partem obtinent, propriis adhuc nationibus nominibusque diſcreti, quamquam in commune Suevi vocentur.

Inſigne gentis, obliquare crinem nodoque ſubstringere. ſic Suevi a ceteris Germanis: ſic Suevorum ingenui a ſervis ſeparantur. in aliis gentibus, ſeu cognatione aliqua Suevorum, ſeu (quod ſaepe accidit) imitatione, rarum et intra iuventae ſpatium, apud Suevos uſque ad caniciem horrentem capillum retro ſequuntur, ac ſaepe in ipſo ſolo vertice religant. Principes et ornatio-
rem

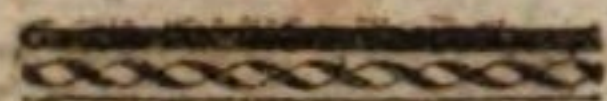
darauf wurden Cäsars gewaltige Drohungen zum Gespött. Dann war Ruhe, bis sie bey Gelegenheit unserer Zwietracht und bürgerlichen Kriege die Winterlager der Legionen stürmten, und selbst auf Gallien losgiengen. Sie wurden zurück getrieben; aber in neuern Zeiten hat man über sie mehr triumphirt als gesiegt.

XXXVIII.

Sueven.

Itzt komm ich auf die Sueven. Sie sind nicht, wie Catten und Tencterer, ein einziger Volksstamm, sondern bewohnen den größern Theil Germaniens, in verschiedene Völkerschaften gefondert, und unter eignen Namen: wiewohl sie insgesammt Sueven heißen.

Das Kennzeichen der Nation ist, daß sie die Haare flicht, und in einen Knoten schürzt. So unterscheiden sich Sueven von den übrigen Germanen, so ihre Freygebornen von den Knechten. Bey andern Völkern geschieht dies wohl wegen ihrer Verwandtschaft mit Sueven, oder, wie's oft der Fall ist, aus Nachahmung; doch selten, und während der Jugend. Die Sueven tragen auch bis in's graue Alter das struppige Haar rückwärts, oft bloß über den Scheitel gebunden. Die Vornehmen schmücken's
mehr



rem habent. ea cura formae, sed innoxia. neque enim ut ament amenturve; in altitudinem quandam et terrorem, adituri bella, compti, ut hostium oculis, ornantur.

XXXIX.

De Semnonibus.

Vetustissimos se nobilissimosque Suevorum, Semnones memorant. Fides antiquitatis religione firmatur. Stato tempore in silvam, auguriis patrum et prisca formidine sacram, omnes eiusdem sanguinis populi legationibus coeunt, caeloque publice homine celebrant barbari ritus horrenda primordia. Est et alia luco reverentia. nemo nisi vinculo ligatus ingreditur, ut minor et potestatem numinis prae se ferens: si forte prolapsus est, attolli et insurgere haud licitum. per humum evolvuntur: eoque omnis superstitio respicit, tamquam inde initia gentis; ibi regnator omnium deus, cetera subiecta atque parentia. Adiicit auctoritatem fortuna Semnonum, centum pagis habitantium: magnoque corpore efficitur, ut se Suevorum caput credant.

mehr auf. Aber diese Sorgfalt für Putz ist unschuldig; denn nicht um Liebe oder Gegenliebe, sondern zum Kampfe erscheinen sie mit hoch und schrecklich aufgestutztem Haar, gleichsam vor dem Feinde zu prangen.

XXXIX.

Semnonen.

Für die ältesten und edelsten Sueven geben sich die Semnonen aus. Glaubwürdig wird ihr Alterthum durch ihre Religion. Zu bestimmter Zeit kommen in einem Walde, den Weihe der Väter und alte Ehrfurcht geheiligt haben, alle die Völker Eines Stammes durch Abgeordnete zusammen; und mit öffentlichem Menschenopfer beginnen sie auf eine gräuliche Art ihre barbarische Feyer. — Man zeigt gegen den Hain noch eine andre Ehrerbietung. Niemand tritt anders hinein, als gefesselt, um seine Unterwürfigkeit und die Macht der Gottheit zu bekennen. Fällt er von ungefähr zu Boden, so darf er weder aufgehoben werden, noch aufstehen: er wird auf der Erde hinausgewälzt. Die ganze Afterreligion hat die Bedeutung: hier sey der Ursprung der Nation; hier der allgewaltig herrschende Gott; ihm sey alles unterworfen und gehorsam. — Auch wegen ihres Wohlstands sind die Semnonen angesehen. Sie bewohnen hundert Gauen, und ihr großer Umfang macht, daß sie sich das Haupt der Sueven zu seyn dünken.

XL.

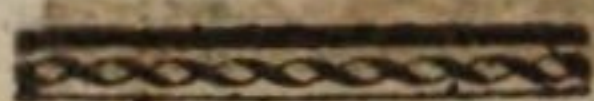
*De Langobardis, Reudignis, Avionibus, Anglis,
Varinis, Eudosis, Suardonibus et Nuithonibus.*

Contra Langobardos paucitas nobilitat. plurimis ac valentissimis nationibus cincti, non per obsequium, sed proeliis et periclitando tuti sunt. Reudigni deinde, et Aviones, et Angli, et Varini, et Eudoses, et Suardones, et Nuithones, fluminibus aut silvis muniuntur. nec quidquam notabile in singulis, nisi quod in commune Herthum, id est, Terram matrem, colunt, eamque intervenire rebus hominum, inveli populis, arbitrantur. Est in insula Oceani casum nemus, dicatumque in eo vehiculum, veste contectum, attingere uni sacerdoti concessum. Is adesse penetrali deam intelligit, vectamque bubus feminis multa cum veneratione prosequitur. laeti tunc dies, festa loca, quaecunque adventu hospitioque dignatur. non bella ineunt, non arma sumunt; clausum omne ferrum: pax et quies tunc tantum nota, tunc tantum amata; donec idem sacerdos satiatam conversatione mortalium deam templo reddat. Mox vehiculum
et

XL.

*Langobarden, Reudigner, Avionen, Anglen, Variner,
Eudosen, Suardonen, Nuithonen.*

Die Langobarden hingegen sind groß, weil ihrer wenige sind. Von so vielen und so mächtigen Nationen umringt, verdanken sie nicht der Unterwerfung, sondern muthigem Kriege und Kampfe ihre Sicherheit. Die folgenden, Reudigner, Avionen, Anglen, Variner, Eudosen, Suardonen, und Nuithonen werden durch Flüsse oder Wälder geschützt. Sie haben einzeln nichts merkwürdiges, als daß sie sämmtlich die Hertha, das heist, die Mutter Erde verehren, und glauben, sie walte über das Schicksal der Menschen, und besuche die Völker. Auf einer Insel des Oceans ist ein heiliger Hain, darin ein geweihter, mit einem Teppich bedeckter Wagen, den nur der Priester berühren darf. Dieser weiß, wann die Göttinn in ihrem Heiligthum ist; und wenn sie, von Kühen gezogen, wegfährt, folgt er ihr mit tiefer Ehrfurcht. Dann sind Freudentage, Feste an allen Orten, welche sie ihres Besuchs und Aufenthalts würdigt. Kein Krieg darf dann unternommen, keine Waffe angerührt werden; alles Gewehr ist verschlossen: man kennt, man liebt nichts, als Frieden und Ruhe; bis eben der Priester die Göttinn, die nun genug mit den Sterblichen umgegangen ist, in's Heiligthum zurückbringt,



et vestes, et, si credere velis, numen ipsum secreto lacu abluitur. servi ministrant: quos statim idem lacus haurit. arcanus hinc terror, sanctaque ignorantia, quid sit id, quod tantum perituri vident:

XLI.

De Hermunduris.

Et haec quidem pars Suevorum in secretiora Germaniae porrigitur.

Propior (ut, quomodo paulo ante Rhenum, sic nunc Danubium sequar) Hermundurorum civitas, fida Romanis: eoque solis Germanorum non in ripa commercium, sed penitus, atque in splendidissima Rhaetiae provinciae colonia. passim et sine custode transeunt: et cum ceteris gentibus arma modo castraque nostra ostendamus, his domos villasque patefecimus, non concupiscentibus. In Hermunduris Albis oritur, flumen inclitum et notum olim: nunc tantum auditur.

XLII.

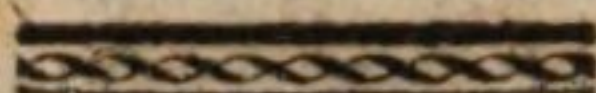
Sodann wird Wagen und Decke, und, wenn man's glauben will, die Göttinn selbst in einem verborgenen See gereinigt. Dabey dienen Sklaven, die gleich der nämliche See verschlingt. Daher jener geheime Schauer, jenes heilige Dunkel, was das seyn möge, was nur Umkommende sehen.

XLI.

Hermunduren.

Dieser Theil der Sueven erstreckt sich bis in's Innere Germaniens.

Näher liegen, — damit ich, wie vorher dem Rhein, itzt der Donau folge, — die Hermunduren, die den Römern treu, daher die einzigen Germanen sind, welche nicht bloß am Ufer, sondern auch tief im Lande, selbst in der ansehnlichsten Colonie der Provinz Rhätien Handlung treiben. Frey und ohne Wache kommen sie herüber; und indem wir andern Völkern nur unsere Waffen und Läger zeigen, haben wir Diesen Häuser und Landsitze geöffnet; weil sie nach nichts gieren. — Bey den Hermunduren entspringt die Elbe, ein Fluß, der ehemals berühmt und wohlbekannt war, itzt kaum genannt wird.



XLII.

De Nariscis, Marcomannis et Quadis.

Iuxta Hermunduros Narisci, ac deinde Marcomanni et Quadi agunt. Praecipua Marcomannorum gloria viresque, atque ipsa etiam sedes, pulsis olim Boiis, virtute parta. nec Narisci Quadive degenerant.

Eaque Germaniae velut frons est, quatenus Danubio protegitur. Marcomannis Quadisque usque ad nostram memoriam reges manserunt ex gente ipsorum, nobile Marobodui et Tudri genus: iam et externos patiuntur. sed vis et potentia regibus ex auctoritate Romana. raro armis nostris, saepius pecunia iuvantur.

XLIII.

De Marsignis, Gothinis, Osis, Buriis, Lygiis, Ariis, Helveconibus, Manimis, Elysiis, Naharvalis.

Nec minus valent retro Marsigni, Gothini, Osi, Buri. terga Marcomannorum Quadorumque claudunt. e quibus Marsigni et Buri sermone cultuque Suevos referunt. Gothinos Gallica, Oso Pannonica lingua coarguit, non esse Germanos; et quod tributa

XLII.

Narisker. Marcomannen. Quaden.

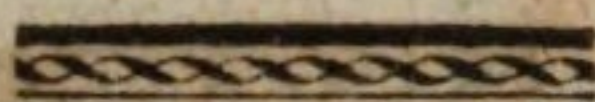
Nach den Hermunduren folgen Narisker; dann Marcomannen und Quaden. Den Vorzug an Ruhm und Macht, und selbst ihren Wohnsitz haben die Marcomannen einst, mit Vertreibung der Bojen, durch Tapferkeit errungen. Auch die Narisker und Quaden arten nicht aus.

Dies ist gleichsam die Stirn Germaniens, so weit es durch die Donau gelchieden wird. Die Marcomannen und Quaden haben bis auf unsre Zeit Könige aus ihrem Volke gehabt, von dem edlen Geschlechte des Marbod und Trudus. Itzt dulden sie auch Ausländer. Aber Macht und Gewalt dieser Könige beruht auf Römischem Ansehen. Selten hilft ihnen unsre Waffe, öfter unser Geld.

XLIII.

Marfigner. Gothinen. Osen. Burier. Lygier. Arier. Helveconen. Manimen. Elyfier. Naharvalen.

Nicht weniger bedeutend sind die Marfigner, Gothinen, Osen und Burier, die hinter den Marcomannen und Quaden liegen. Unter diesen erscheinen die Marfigner und Burier, ihrer Sprache und Lebensart nach, als Sueven. Von den Gothinen beweist die Gallische, von den Osen die Pannonische Sprache, daß sie keine Germanen sind,



buta patiuntur. partem tributorum Sarma-
tae, partem Quadi, ut alienigenis, impo-
nunt. Gothini, quo magis pudeat, et fer-
rum effodiunt.

Omnesque hi populi pauca campestrium,
ceterum faltus et vertices montium iugum-
que infederunt. dirimit enim scinditque
Sueviam continuum montium iugum, ultra
quod plurimae gentes agunt. Ex quibus la-
tissime patet Lygiorum nomen, in plures ci-
vitates diffusum. valentissimas nominasse
sufficiet, Arios, Helveconas, Manimos,
Elyfios, Naharvalos. Apud Naharvalos an-
tiquae religionis lucus ostenditur. praesidet
sacerdos muliebri ornatu; sed deos, inter-
pretatione Romana, Castorem Pollucemque
memorant. ea vis numini: nomen Alcis.
nulla simulacra, nullum peregrinae supersti-
tionis vestigium; ut fratres tamen, ut iuve-
nes venerantur.

Ceterum Arii super vires, quibus enu-
meratos paulo ante populos antecedunt,
truces. insitae feritati arte ac tempore le-
nocinantur, nigra scuta, tincta corpora.
atras

was auch schon ihre Zinsbarkeit zeigt. Theils die Sarmaten, theils die Quaden legen ihnen als Fremdlingen Tribut auf. Die Gothinen müssen, was noch schimpflicher ist, auch Eisen graben.

Alle diese Völker bewohnen wenig ebenes Land, größten Theils Wälder, Gebürgspitzen und Anhöhen. Denn Suevien theilt und durchschneidet eine Kette von Bergen. Jenseits derselben wohnen sehr viele Völker, unter welchen die Lygier, in mehrere Stämme verbreitet, sich am weitesten ausdehnen. Es wird genug seyn, wenn ich die vorzüglichsten nenne: die Arier, Helveconen, Manimen, Elyfier, Naharvalen. Bey den Naharvalen wird ein alter heiliger Hain gezeigt. Ein Priester in weiblichem Anzuge steht ihm vor. Die Götter selbst sind nach Römischer Auslegung Castor und Pollux. Das ist der Begriff von der Gottheit; ihr Name, Alcis: kein Bild, keine Spur fremder Religion; doch als Brüder, als Jünglinge werden sie verehrt.

Uebrigens sind die Arier, ausserdem, daß sie an Macht die eben genannten Völker übertreffen, ein unbändiges Volk, das zur Befriedigung seiner angeborenen Wildheit Kunst und Zeit zu Hülfe nimmt. Schwarz sind ihre Schilde; ihre Leiber bemalt, finstre Nächte .



atras ad proelia noctes legunt: ipsaque formidine atque umbra feralis exercitus terrorem inferunt, nullo hostium sustinente novum ac velut infernum aspectum. nam primi in omnibus proeliis oculi vincuntur.

Trans Lygios Gotones regnantur, paulo iam adductius, quam ceterae Germanorum gentes, nondum tamen supra libertatem. Protinus deinde ab Oceano Rugii et Lemovii: omniumque harum gentium insigne, rotunda scuta, breves gladii, et erga reges obsequium.

XLIV.

De Suionibus.

Suionum hinc civitates; ipso in Oceano, praeter viros armaque classibus valent. forma navium eo differt, quod utrimque prora paratam semper appulsui frontem agit. nec velis ministrant, nec remos in ordinem lateribus adiungunt: solutum, ut in quibusdam fluminum, et mutabile, ut res poscit, hinc vel illinc remigium. Est apud illos et opibus honos: eoque unus imperitat, nullis iam exceptionibus, non precario iure parendi.

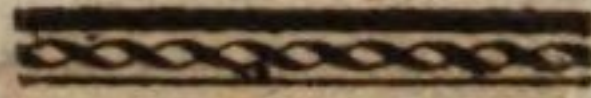
Nächte ihre Kriegszeit; und schon der furchtbare Schatten des gräßlichen Heers jagt Schrecken ein. Kein Feind kann den ungewöhnlichen, fast höllischen Anblick ertragen. Denn zuerst wird in allen Schlachten das Auge überwunden.

Hinter den Lygiern ist das Reich der Gothonen, die schon etwas gezähmter sind, als andre Germanische Völker, aber noch nicht ohne Freyheit: dann weiter hin am Ocean die Rügier und Lemoven. Alle diese Völker haben, als Kennzeichen, runde Schilde, kurze Schwerdter, und königliche Regierung.

XLIV.

Suionen.

Die hierauf folgenden Suionischen Völker, im Ocean selbst, haben nebst wohlbewehrter Mannschaft auch Seemacht. Die Gestalt ihrer Schiffe unterscheidet sich dadurch, daß beyde Enden Vordertheil sind, und zum Anlanden taugen. Segel brauchen sie nicht; auch keine ordentlich an die Seiten befestigten Ruder, sondern ein loses, wie auf einigen Flüssen, was sie nach Erforderniß hin und her wenden können. Großes Vermögen hat bey ihnen Werth; daher herrscht Einer, unumschränkt, nicht durch Ver-



rendi, nec arma, ut apud ceteros Germanos, in promiscuo: sed clausa sub custode, et quidem servo: quia subitos hostium incursus prohibet Oceanus; otiosae porro armorum manus facile lasciviunt. enimvero neque nobilem, neque ingenuum, ne libertinum quidem, armis praeponere, regia utilitas est.

XLV.

De mari pigro, Aestyis et Sitonibus.

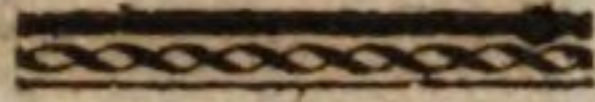
Trans Suionas aliud mare, pigrum ac prope immotum. quo cingi cludique terrarum orbem, hinc fides: quod extremus cadentis iam Solis fulgor in ortus edurat adeo clarus, ut sidera hebetet; sonum insuper audiri, formasque deorum et radios capitis adspici, persuasio adiicit. illuc usque it fama: vera tantum natura. Ergo iam dextro Suevici maris litore Aestyorum gentes alluuntur: quibus ritus habitusque Suevorum, lingua Britannicae propior. Matrem deum venerantur. insigne superstitionis, formas aprorum gestant: id pro armis omnique tutela, securum deae cultorem etiam inter

Vergünstigung. Auch sind die Waffen nicht, wie bey andern Germanen, allgemein, sondern werden verwahrt durch einen Aufseher, der ein Sklave ist: denn vor unvermuthetem feindlichen Ueberfall schützt der Ocean; die müßige bewehrte Faust aber könnte leicht Unfug treiben. So wär' es freylich für den König kein Vorthail, wenn er einem Edlen, einem Freygebornen, auch nur einem Freygelassenen die Waffen anvertrauen wollte.

XLV.

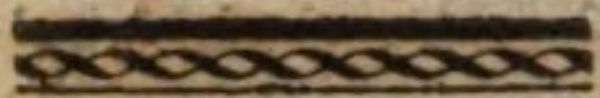
Das Eismeer. Aestyer. Sitonen.

Jenseits der Suionen ist ein andres stilles und fast unbewegliches Meer, welches man als Gurt und Gränze des Erdkreises ansieht, weil die letzten Strahlen der untergehenden Sonne bis zum Aufgange fortdauern, mit einem Glanze, wodurch der Sternenschimmer geschwächt wird. Ueberdies will der Wahn von einem Geräusche, von Göttergestalten und Strahlen des Hauptes wissen. So viel ist Sage; aber wahr, daß hier die Natur sich endet. Denn schon zur Rechten spühlt das Suevische Meer an's Ufer der Aestyer, deren Sitten und Gebräuche Suevisch sind; die Sprache nähert sich der Britanischen. Sie verehren die Göttermutter. Als Zeichen dieser Religion tragen sie das Bild eines Ebers, welches statt Wehr und Waffen



inter hostes praestat. Rarus ferri, frequens
fustium usus. Frumenta ceterosque fructus
patientius, quam pro solita Germanorum
inertia, laborant. Sed et mare scrutantur,
ac soli omnium succinum, quod ipsi Glesum
vocant, inter vada atque in ipso litore legunt.
nec, quae natura, quaeve ratio gignat, ut
barbaris, quaesitum compertumve: diu
quin etiam inter cetera eiectamenta maris
iacebat, donec luxuria nostra dedit nomen:
ipsis in nullo usu. rude legitur, informe
perfertur, pretiumque mirantes accipiunt.
Succum tamen arborum esse intelligas, quia
terrena quaedam atque etiam volucra ani-
malia plerumque interlucent, quae implicata
humore, mox, durescente materia, cludun-
tur. Fecundiora igitur nemora lucosque,
sicut Orientis secretis, ubi thura ballamaque
sudantur; ita Occidentis insulis terrisque
inesse crediderim, quae vicini solis radiis ex-
pressa atque liquentia in proximum mare la-
buntur, ac vi tempestatum in adversa litora
exundant. Si naturam succini admoto igne
tentas; in modum tediae accenditur, alitque
flam-

Waffen dient, und den Anbeter der Göttinn auch mitten unter Feinden schützt. Selten brauchen sie Eifengewehr, meist nur Keulen. Getreide und andre Früchte bauen sie mit größerer Geduld, als sonst Germanische Trägheit zuläßt. Sie durchsuchen aber auch das Meer, und sind die einzigen, die den Bernstein, in ihrer Sprache Gläs, an leichten Stellen und am Strande auflesen. Doch seine Natur und Entstehungsart haben sie, als Barbaren, weder untersucht, noch kennen gelernt. Lange lag er unter andern Auswürfen des Meers, bis ihn unser Luxus hervorzog. Sie selbst wissen ihn nicht zu brauchen; man sammelt ihn roh, verführt ihn unbearbeitet, und staunt, daß er bezahlt wird. Man muß ihn aber für einen Baumsaft halten, weil gewöhnlich Erdthierchen und fliegende Insekten durchscheinen, die in das flüssige Wesen verwickelt, und bey der Verhärtung darein verschlossen worden. Wie es also fruchtbare Wälder und Haine im Orient giebt, wo Weihrauch und Balsam schwitzt, so, dünkt' ich, müssen auch dergleichen auf Inseln und Erdstrichen des Occidents vorhanden seyn; da denn solcher Saft, von der nahen Sonne gezogen, flüssig in's nächste Meer fällt, und durch Stürme hier und da an's Gestade getrieben wird. Versucht man die Beschaffenheit



flammam pinguem et olentem, mox ut in
picem resinamve lentescit.

Suionibus Sitonum gentes continuantur.
cetera similes, uno differunt, quod femina
dominatur: in tantum non modo a libertate,
sed etiam a servitute degenerant.

Hic Sueviae finis.

XLVI.

De Peucinis, Venedis et Fennis.

Peucinorum, Venedorumque, et Fen-
norum nationes Germanis an Sarmatis ad-
scribam, dubito: quamquam Peucini, quos
quidam Bastarnas vocant, sermone, cultu,
sede ac domiciliis, ut Germani agunt. for-
des omnium ac torpor procerum, connubiis
mixtis, nonnihil in Sarmatarum habitum
foedantur. Venedi multum ex moribus tra-
xerunt. nam quidquid inter Peucinos Fen-
nosque silvarum ac montium erigitur, latro-
ciniis

heit des Bernsteins am Feuer, so brennt er wie Kien, und nährt eine fettige riechende Flamme; darauf wird er zähe, wie Pech oder Harz.

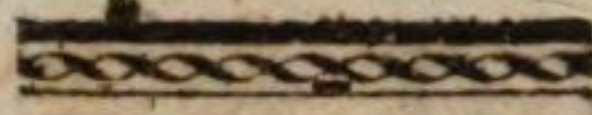
An die Suionen schliessen sich Sitonische Völkerschaften, jenen in allem gleich, mit der Ausnahme, daß ein Weib sie beherrscht. So sehr sind sie ausgeartet: nicht nur so wenig frey, sondern auch minder als Sklaven.

Hier ist Sueviens Ende.

XLVI.

Peucinen. Veneden. Fennen.

Ungewiß bin ich, ob ich die Peucinen, Veneden und Fennen unter die Germanen oder Sarmaten rechnen soll; obgleich die Peucinen, die Einige Bastarnen nennen, sich in Sprache, Sitten, Wohnung und häuslichem Wesen nach den Germanen richten. Alle sind schmutzig; die Vornehmen träge; indem sie ohne Unterschied sich vermischen, haben sie sich mit den Sitten der Sarmaten befudelt. Die Veneden haben viel von diesen angenommen. Denn alle Waldung, alles Gebürg zwischen den Peucinen und Fennen durchstreiffen sie gleich einer Räuberhorde. Indefs rechnet man sie eher zu Ger-



ciniis pererrant. hi tamen inter Germanos potius referuntur, quia et domos fingunt, et scuta gestant, et pedum usu ac pernicitate gaudent; quae omnia diversa Sarmatis sunt, in plauistro equoque viventibus. Feminis mira feritas, foeda paupertas: non arma, non equi, non penates: victui herba, vestitui pelles, cubile humus. sola in sagittis spes, quas, inopia ferri, ossibus asperant. Idemque venatus viros pariter ac feminas alit. passim enim comitantur, partemque praedae petunt. Nec aliud infantibus ferarum imbriumque suffugium, quam ut in aliquo ramorum nexu contegantur: huc redeunt iuvenes, hoc senum receptaculum. id beatius arbitrantur, quam ingemere agris, illaborare domibus, suas alienasque fortunas spe metuque versare. Securi adversus homines. securi adversus deos, rem difficillimam affecuti sunt, ut illis ne voto quidem opus sit.

Germanen, weil sie Häuser bauen, Schilde führen, tüchtig und schnell zu Fuß sind: alles anders, wie bey Sarmaten, die auf Wagen und Pferden leben. Die Fennen sind äußerst wild, und bis zur Scheußlichkeit arm. Sie haben keine Waffe, kein Pferd, keine Wohnung. Kräuter zu ihrer Kost; zur Kleidung Thierfelle; den Boden zur Schlafstatt. Ihre einzige Wehr sind Pfeile, die sie aus Mangel des Eisens mit Knochen spitzen. Weib und Mann nährt sich von der Jagd; denn die Weiber gehen überall mit, und fordern einen Theil der Beute. Auch Kinder haben vor Raubthieren und ungestümem Wetter nirgends Schutz, als unter einem Flechtwerk von Baumästen. Dahin kehren die Jünglinge zurück; hier wohnen die Alten. Dies behagt ihnen mehr, als unter'm Feldbau seufzen, zu Haus sich abarbeiten, und wegen eignen oder fremden Guts zwischen Furcht und Hoffnung schweben. Sicher vor Menschen, von Göttern nichts fürchtend, haben sie das Schwerste erreicht, nicht einmal einen Wunsch zu hegen.

Cetera iam fabulosa: Hellusios et Oxio-
nas ora hominum vultusque, corpora at-
que artus ferarum gerere. quod ego, ut
incompertum, in medium relinquam.

Alles Uebrige ist fabelhaft: als, daß
Hellusier und Oxionen Kopf und Antlitz wie
Menschen, Leib und Gliedmassen wie Thiere
haben, Dies mag bey seiner Ungewissheit
beruhen.

1. *Die Kunst der Kunst*
 2. *Die Kunst der Kunst*
 3. *Die Kunst der Kunst*
 4. *Die Kunst der Kunst*
 5. *Die Kunst der Kunst*
 6. *Die Kunst der Kunst*
 7. *Die Kunst der Kunst*
 8. *Die Kunst der Kunst*
 9. *Die Kunst der Kunst*
 10. *Die Kunst der Kunst*

Zu verbessern.

In der Vorrede S. 1. letzt. Zeile lese man:
in der Gelehrten-Republik.

Dasselbst S. 2. Z. 7. l. m. statt *Über* — *Ueber*.

S. 9. Z. 2. ist nach *Gemurmel*, ausgeblieben:
indem sie die Schilde vor den Mund
halten.

S. 21. Z. 11. l. m. statt *dafs* — *das*.

S. 55. Z. 6. von unten, l. m. statt *vom* — *von*.

S. 73. letzte Zeile l. m. statt *Bäume* — *Räume*.

Außerdem ist einige Mal ein *ss* statt *fs*
ge setzt worden.

Zu verbessern.

In der Vorrede S. 1. letzte Zeile lese man:
in der Gelehrten-Republik.

Dasselbe S. 2. Z. 7. l. m. statt Über — Ueber.

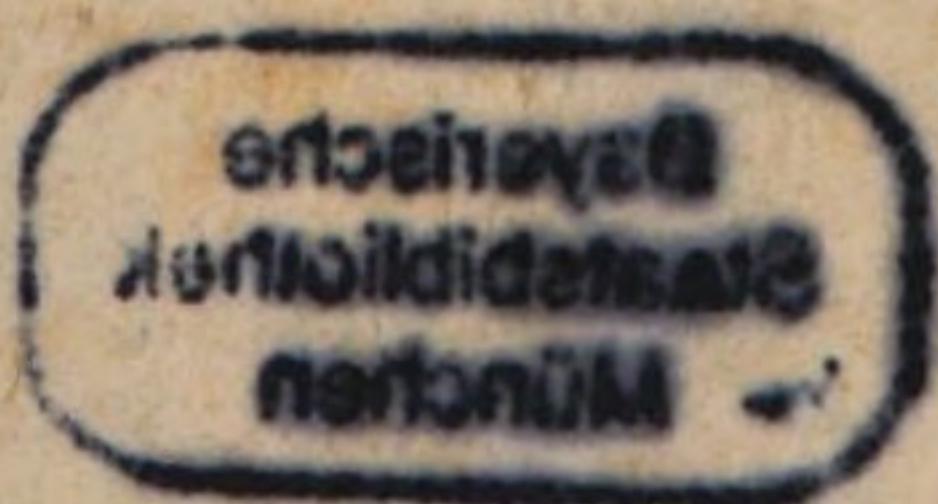
S. 9. Z. 2. ist nach Gewimmel, ausgeblieben:
indem sie die Schilde vor den Mund
hatten.

S. 21. Z. 11. l. m. statt dass — das.

S. 25. Z. 6. von unten, l. m. statt vom — von.

S. 73. letzte Zeile l. m. statt Bäume — Räume.

Außerdem ist einige Mal ein V statt A
gesetzt worden.



Tacitus, Cornelius,

C. Cornelius Tacitus über Germanien

Dortmund 1798

A.lat.b. 2314 q

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10996420-6

VD18 11068841